

## DASSAULT SYSTEMES

**CUSTOMER LICENSE AND ONLINE SERVICES AGREEMENT**  
**СОГЛАШЕНИЕ О ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКОЙ ЛИЦЕНЗИИ И ОНЛАЙН-УСЛУГАХ**

This Customer License and Online Services Agreement is made by and between the customer (“**Customer**”) and the Dassault Systemes legal entity (“**3DS**” or “**DS**”), as both are identified in the applicable Transaction Document. This Agreement is accepted by Customer by signing or otherwise accepting a Transaction Document referencing this Agreement or by other electronic means permitted by 3DS, such as click-to-accept and electronic signature. The parties agree as follows:

Настоящее Соглашение о пользовательской лицензии и онлайн услугах заключается между клиентом («Клиент») и юридическим лицом группы Dassault Systemes («**3DS**» или «**DS**»), в соответствии с Документом сделки. Настоящее Соглашение принимается Клиентом путем подписания или иного принятия Документа сделки, ссылающегося на настоящее Соглашение, или с помощью других электронных средств, разрешенных 3DS, в том числе в электронной форме путем нажатия кнопки или проставления электронной цифровой подписи. Стороны договорились о нижеследующем:

### GENERAL TERMS

#### 1. Definitions

**Agreement** means these terms, the applicable Country Specific Terms, the Transaction Documents, and the terms contained in the 3DS Website Terms referenced herein.

**Applicable Data Protection Legislation** means any applicable data privacy law and all other regulations that may apply to the Processing of Personal Data provided by Customer.

**Controller, Data Subject, Personal Data, Personal Data Breach, Process/Processing, Processor, and Supervisory Authority** when used in the appropriate context, shall have the same meaning as in the Applicable Data Protection Legislation. If the preceding terms are not defined in the Applicable Data Protection Legislation, then such terms as used in this Agreement shall have the same meaning as their analogous terms under the Applicable Data Protection Legislation. In the event there are no such analogous terms, then the definitions of those terms under Regulation (EU) 2016/679 (General Data Protection Regulation) shall apply.

**Controlled Data** means any information : (i) required for the development, production, assembly, operation, repair, test, maintenance, or modification of an item, in any tangible or intangible form, (including but not limited to written or oral communications, designs, computer-aided design files, plans, models, photographs, instructions, engineering designs and specifications) falling in any category of the list of controlled items of any Export Control Regulations; (ii) subject to cybersecurity regulatory requirements on information technology systems used for its storage or transfer.

**Country Specific Terms** means terms below corresponding to the country in which Customer is located, as such country is identified in the Transaction Document.

### ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

#### 1. Определения

**Соглашение** – настоящие Общие Условия, применимые Условия для конкретной страны, Документ сделки и условия, содержащиеся в Условиях, опубликованных на веб-сайте 3DS, указанные в настоящем Соглашении.

**Применимое законодательство о защите персональных данных** – любой применимый закон о защите персональных данных и все другие нормативные акты, которые могут применяться к Обработке Персональных данных, предоставленных Клиентом.

**Контролер, Субъект персональных данных, Персональные данные, Нарушение безопасности персональных данных, Процесс/Обработка, Оператор и Надзорный орган** – при использовании в соответствующем контексте имеют то же значение, что и в Применимом законодательстве о защите персональных данных. Если термины не определены в Применимом законодательстве о защите персональных данных, используемые в настоящем Соглашении, имеют то же значение, что и аналогичные термины в Применимом законодательстве о защите персональных данных. В случае отсутствия аналогичных терминов применяются определения этих терминов в соответствии с Регламентом (ЕС) 2016/679 (Общий регламент защиты персональных данных).

**Контролируемые данные** – любая информация: (i) необходимая для разработки, производства, сборки, эксплуатации, ремонта, испытания, технического обслуживания или модификации изделия, в любой материальной или нематериальной форме (включая, но не ограничиваясь, письменные или устные сообщения, проекты, файлы автоматизированного проектирования, планы, модели, фотографии, инструкции, инженерные разработки и спецификации), попадающая в любую категорию списка контролируемых товаров любых Правил экспортного контроля; и/или (ii) подпадающая под нормативные требования по кибербезопасности систем информационных технологий, используемых для ее хранения или передачи.

**Условия для конкретной страны** – приведенные ниже условия, соответствующие стране, в которой находится Клиент, согласно Документу сделки.

**Customer Data** means the data provided by Customer or collected by 3DS, through Customer's use of the Online Services, including any Personal Data.

**Data Processing Exhibit** means the terms published in the 3DS Website Terms applicable to the Processing of Personal Data by 3DS when 3DS is acting as Processor on behalf of Customer.

**Distributor** means a third party authorized by 3DS to distribute 3DS Offerings and/or Support Services.

**Documentation** means the current user documentation in any form or media as delivered together with the 3DS Offering for use in connection with the 3DS Offering.

**3DS Group Company** (or **DS Group Company**) means Dassault Systèmes, a French "société européenne" or any entity which Dassault Systèmes, directly or indirectly, (i) owns more than 50% of the outstanding equity or ownership interest, or (ii) has the power to designate the managing authority.

**3DS Offering** (or **DS Offering**) means one or more Licensed Programs and/or Online Services and/or Packaged Offerings.

**3DS Website Terms** means the relevant OST, Support Services details, product portfolio, Data Processing Exhibit and SLA located at the website available at [www.3ds.com/terms](http://www.3ds.com/terms).

**Effective Date** means (i) for a Licensed Program, the later of the following (a) the date on which such Licensed Program is shipped or made available electronically to Customer or, if applicable, (b) the date on which Customer is informed by 3DS that the associated license key can be requested or is available, or (ii) for Online Services, the date of delivery of the Online Services as described in Section 4.1.

**Export Control Regulations** means all applicable export control laws and regulations, and sanctions programs worldwide, including but not limited to the United States Export Administration Regulations (EAR) and the Office of Foreign Assets Control (OFAC) Specially Designated Nationals sanctions, and the European Union Council Regulation (EU) No 2021/821.

**Licensed Program** means (i) any data processing program and content, including databases and digital models, for which a license is provided to Customer pursuant to a Transaction Document, (ii) associated Documentation, and (iii) corrective patches and Releases to which a Customer is entitled. A Licensed Program does not include new versions of a Licensed Program, including any successor product which significantly differs in architecture, user interface, or mode of delivery.

**Online Services** means online access to, and use of, Licensed Program and/or other related services, as may be updated by 3DS from time to time and ordered by Customer pursuant to a Transaction Document. Online Services may also include certain Licensed Programs for which on-premises installation may be required.

**Данные Клиента** – данные, предоставленные Клиентом или собранные 3DS посредством использования Клиентом Онлайн-услуг, включая любые Персональные данные.

**Условия обработки персональных данных** – Условия, опубликованные на веб-сайте 3DS, применимые к обработке персональных данных 3DS, когда 3DS выступает в качестве Оператора от имени Клиента.

**Дистрибьютор** – третье лицо, уполномоченное 3DS распространять Продукцию 3DS и/или Услуги поддержки.

**Документация** – текущая пользовательская документация в любой форме или на любом носителе, поставляемая вместе с Продукцией 3DS для использования в связи с Продукцией 3DS.

**Компания группы 3DS** (или **Компания группы DS**) – Dassault Systèmes, французское «европейское общество», или любое предприятие, в котором Dassault Systèmes, прямо или косвенно, (i) владеет более чем 50% размещённых акций или долей собственности, или (ii) имеет право назначать управляющий орган.

**Продукция 3DS** (или **Продукция DS**) – одна или несколько Лицензионных программ и/или Онлайн-услуг и/или Пакетов услуг.

**Условия, опубликованные на веб-сайте 3DS** – применимые ОУП, детали Услуг поддержки, портфель продуктов, Условия обработки персональных данных и Соглашение об уровне обслуживания, размещенные на веб-сайте, доступном по адресу [www.3ds.com/terms](http://www.3ds.com/terms).

**Дата вступления в силу** – (i) для Лицензионной программы – более поздняя из следующих дат: (a) дата отправки или передачи в электронной форме Лицензионной программы Клиенту, или, если это применимо, (b) дата, когда 3DS информирует Клиента о том, что соответствующий лицензионный ключ может быть запрошен или доступен, или (ii) для Онлайн-услуг – дата доставки Онлайн-услуг в соответствии с пунктом 4.1.

**Правила экспортного контроля** – все применимые законы и правила относительно экспортного контроля, а также международные санкционные программы, включая, помимо прочего, Правила экспортного администрирования США (EAR) и санкции Управления по контролю за иностранными активами (OFAC) в отношении граждан из Списка лиц особых категорий, а также Постановление Совета Европейского Союза (ЕС) № 2021/821.

**Лицензионная программа** – (i) любая программа обработки данных и любой контент, включая базы данных и цифровые модели, лицензия на которые предоставляется Клиенту в соответствии с Документом сделки, (ii) сопутствующая Документация, (iii) корректирующие исправления и Релизы, на которые имеет право Клиент. Лицензионная программа не включает в себя новые версии Лицензионной программы, в том числе любые последующие программные продукты, которые существенно отличаются по архитектуре, пользовательскому интерфейсу или способу доставки.

**Онлайн-услуги** – доступ и использование в режиме онлайн Лицензионной программы и/или других сопутствующих услуг, которые могут время от времени обновляться 3DS и заказываться Клиентом в соответствии с Документом сделки. Онлайн-услуги могут также включать определенные Лицензионные программы, для которых

может потребоваться установка на объектах Клиента.

**OST** (Offering Specific Terms) means specific terms applicable to a given Release of a 3DS Offering and published in the 3DS Website Terms. The applicable OST for a specific Release will be the one applicable for the specific Release at the time of the initial delivery. Any OST applicable to a subsequent Release of a 3DS Offering will not, on an overall basis, result in a material increase in Customer's liabilities and obligations or a material decrease in 3DS's liabilities and obligations under this Agreement.

**Packaged Offering** means a 3DS Offering composed of multiple Licensed Programs and/or Online Services as defined in the product portfolio available in the 3DS Website Terms, and ordered by Customer pursuant to a Transaction Document, provided that each Licensed Program or Online Service comprising a Packaged Offering shall be governed by all of the terms and conditions of this Agreement applicable to it respectively.

**Release** means a periodic update of the same major version of a 3DS Offering if and when made generally available to the market.

**Service Level Agreement** means the service level terms for the Online Services published in the 3DS Website Terms.

**Sub-Processor** means any Processor appointed by 3DS or by any other Sub-Processor of 3DS that receives, from 3DS or from any other Sub-Processor of 3DS, Personal Data for the Processing activities to be carried out on behalf of Customer in accordance with the terms of this Agreement and the terms of a written subcontract if applicable.

**Support Services** means the maintenance, enhancement and other support services for 3DS Offerings referred to herein and described in the 3DS Website Terms.

**Transaction Document** means the form provided by 3DS (which may be online) referencing this Agreement, signed or otherwise accepted by Customer, and accepted by 3DS, which identifies the 3DS Offerings and/or Support Services ordered by Customer, and includes other information such as the quantities of licenses thereof, fees payable (unless ordered through a Distributor), duration, geographical scope, and the 3DS Group Company serving as the licensor or service provider and Customer information.

Whenever required by the context hereof, the terms herein apply equally to the singular and plural forms of the terms and expressions defined.

## 2. License and Use Rights

**2.1. Grant.** 3DS grants Customer, from the Effective Date, a non-exclusive and non-transferable (except as expressly permitted herein) right, for the duration identified in the Transaction Document, and solely for its own

**ОУП** (Особые условия пользования) – особые условия, применимые к данному Релизу Продукции 3DS и публикуемые на веб-сайте 3DS. Применимыми ОУП для конкретного Релиза являются ОУП, которые применимы к конкретному Релизу на момент первоначальной поставки. Любые ОУП, применимые к последующему Релизу Продукции 3DS, в целом не должны привести к существенному увеличению обязательств и обязанностей Клиента или существенному уменьшению обязательств и обязанностей 3DS по настоящему Соглашению.

**Пакеты услуг** – Продукция 3DS, состоящая из нескольких Лицензионных программ и/или Онлайн-услуг (как определено в портфеле продуктов, доступном в Условиях, опубликованных на веб-сайте 3DS), заказанная Клиентом в соответствии с Документом сделки, при условии, что каждая Лицензионная программа и Онлайн-услуги, составляющие Пакет услуг, регулируются всеми положениями и условиями настоящего Соглашения, применимыми к ним соответственно.

**Релиз** – периодическое обновление одной и той же основной версии Продукции 3DS, если и когда она становится общедоступной для рынка.

**Соглашение об уровне обслуживания** – условия уровня обслуживания для Онлайн-услуг, определенные в Условиях, опубликованных на веб-сайте 3DS.

**Субоператор** – любой Оператор, назначенный 3DS или любым другим Субоператором 3DS, который получает от 3DS или от любого другого Субоператора 3DS Персональные данные для обработки, осуществляемой от имени Клиента в соответствии с условиями настоящего Соглашения и письменного договора субподряда, если это применимо.

**Услуги поддержки** – услуги технического сопровождения, усовершенствования и иные услуги поддержки, указанные в настоящем Соглашении и описанные на сайте по адресу [www.3ds.com/terms/support-policies](http://www.3ds.com/terms/support-policies).

**Документ сделки** – форма, предоставленная со стороны 3DS (в том числе онлайн) и отсылающая к настоящему Соглашению, подписанная или иным образом принятая Клиентом и 3DS, в которой указывается Продукция 3DS и/или Услуги поддержки, заказанные Клиентом, а также другая информация, например, количество лицензий, подлежащих оплате (если они не заказаны через Дистрибьютора), срок действия, территория действия, Компания группы 3DS, являющаяся лицензиаром или поставщиком услуг, а также реквизиты Клиента.

Во всех случаях, когда этого требует контекст настоящего Соглашения, термины в настоящем Соглашении в равной степени применяются к единственному и множественному числу определенных терминов и выражений.

## 2. Лицензия и права на пользования.

**2.1. Предоставление лицензии.** Начиная с Даты вступления в силу, 3DS предоставляет Клиенту неисключительное и непередаваемое (за исключением случаев, когда такая передача прямо разрешена

internal business use, to:

- Access and use the 3DS Offering according to the terms and conditions of this Agreement and their applicable Documentation;
- Allow its authorized users (as specified in the applicable OST) to access and use the 3DS Offering;
- Install the permitted number of copies and make one copy for back-up purposes for 3DS Offering requiring on-premises installation.

**2.2. Scope.** Customer agrees to operate each 3DS Offering in accordance with the terms and provisions of this Agreement and applicable Documentation and to ensure that its authorized users comply with such terms and provisions. License keys, license tokens, or delivery of media do not in and of themselves, grant any right to use any software if such software has not been ordered pursuant to a Transaction Document. Except as expressly set forth in this Agreement, no other express or implied right or license is granted to Customer.

Except as specifically permitted in this Agreement, Customer agrees not to: (a) use any 3DS Offering to develop software applications for use by or distribution to any third party; (b) rent, lease, or sublicense any 3DS Offering to third parties, or perform or offer any type of services to third parties relating to any 3DS Offering including, without limitation, consulting, training, assistance, outsourcing, service bureau, customization, or development; (c) correct errors, defects, and/or other operating anomalies of any 3DS Offering; (d) reverse engineer, decompile, disassemble, adapt, or otherwise translate all or part of any 3DS Offering; (e) conduct or authorize any third party to conduct security testing on Online Services or any related network or system used by 3DS to provide Online Services or Support Services; (f) provide, disclose, or transmit publicly or to any third party any result of benchmarking or testing related to any 3DS Offering hosted by Customer or by a third party on its behalf, such as any vulnerability test result.

### 3. Support Services

Support Services for 3DS Offerings are provided in accordance with the applicable Support Services policy posted in the 3DS Website Terms and include support request management and, in the case of Licensed Programs, Releases made available during the Support Services term. Support Services policies are subject to change; but any change shall not take effect for Customer until Customer's next renewal of Support Services. Unless otherwise requested by Customer or terminated in accordance with this Agreement, Support Services shall automatically renew on an annual basis subject to the then-current Support Services policies.

настоящим Соглашением) право, на срок, указанный в Документе сделки, и исключительно для собственного внутреннего делового использования, на:

- Доступ и использование Продукции 3DS в соответствии с положениями и условиями настоящего Соглашения и применимой Документации для Продукции 3DS;
- Предоставление своим Зарегистрированным пользователям (согласно определению в применимых ОУП) доступа к Продукции 3DS и возможности ее использования;
- Установку разрешенного количества копий, а в отношении Продукции 3DS, требующей установки на объектах Клиента – на создание одной резервной копии.

**2.2. Предмет соглашения.** Клиент соглашается использовать любую Продукцию 3DS в соответствии с условиями и положениями настоящего Соглашения и применимой Документации и обеспечить соблюдение таких условий и положений своими Зарегистрированными пользователями. Лицензионные ключи, лицензионные токены или доставка носителей сами по себе не дают права на использование любого программного обеспечения, если такое программное обеспечение не было заказано в соответствии с Документом сделки. За исключением случаев, прямо указанных в настоящем Соглашении, Клиенту не предоставляется никаких других явных или подразумеваемых прав или лицензий.

За исключением случаев, специально разрешенных в настоящем Соглашении, Клиент обязуется воздерживаться от: (a) использования любой Продукции 3DS для разработки программных приложений для использования третьими лицами или распространения третьим лицам, (b) сдачи в аренду, лизинга, сублицензирования любой Продукции 3DS третьим лицам, или выполнения или предложения третьим лицам любого типа услуг, связанных с любой Продукцией 3DS, включая, в частности, консультирование, обучение, помощь, аутсорсинг, бюро услуг, настройку или разработку, (c) исправления ошибок, дефектов и других аномалий в работе любой Продукции 3DS, (d) реинжиниринга, декомпиляции, дизассемблирования, адаптации или других видов преобразования всей или части любой Продукции 3DS, (e) тестирования безопасности Онлайн-услуг или любой связанной сети или системы, используемой 3DS для предоставления Онлайн-услуг или Услуг поддержки своими силами или силами третьих лиц; (f) предоставления, раскрытия или передачи в открытый доступ или любому третьему лицу любых результатов сравнительного анализа или тестирования, связанных с любой Продукцией 3DS, размещенной Клиентом или третьим лицом от имени Клиента, например, результатов проверки на уязвимость.

### 3. Услуги поддержки

Услуги поддержки Продукции 3DS предоставляются в соответствии с соответствующей политикой Услуг поддержки, определенной в Условиях, опубликованных на веб-сайте 3DS, и включают управление запросами на поддержку и, в случае Лицензионных программ, Релизы, доступные в течение срока действия Услуг поддержки. Политика Услуг поддержки может быть изменена, но любые изменения не вступают в силу для Клиента до следующего продления Клиентом Услуг поддержки. Если Клиент не потребует иного или предоставление Услуг поддержки не прекращено в соответствии с настоящим Соглашением, Услуги поддержки автоматически продлеваются на ежегодной основе на основании действующей на тот момент политики Услуг поддержки.

## 4. Delivery and Payment

**4.1. Delivery.** 3DS Offerings will be delivered and/or made available to Customer electronically. Electronic delivery will be made by providing Customer with the necessary information to access the Online Services and/or download the Licensed Programs. Customer is responsible for accessing 3DS's website and downloading the Licensed Programs. Licensed Programs requiring physical delivery will be delivered by 3DS FCA (Incoterms 2020) 3DS's premises as designated by 3DS.

### 4.2. Payment

**4.2.1. Payment Terms.** Customer shall pay the fees applicable to each 3DS Offering and Support Services at the price identified in the applicable Transaction Document (or similar document between Customer and Distributor, if ordered through a Distributor). Unless otherwise agreed to in a Transaction Document, (i) all fees will be invoiced in advance, and (ii) Customer shall pay invoices in accordance with the Country Specific Terms. 3DS shall be entitled to suspend the provision of any Support Services and/or Online Services for which payment has not been made.

To avoid Customer having multiple renewal dates, the parties may elect to set a common renewal date with respect to any 3DS Offering or Support Services with different renewal dates, and 3DS will prorate the fees due as applicable so there is no duplication of fees.

Customer may elect to submit payment for certain 3DS Offerings online. In such a case, Customer will be notified by e-mail of upcoming renewals for those 3DS Offerings that are subject to automatic renewal. Renewal fees will be debited from Customer's account no earlier than seven (7) days prior to the renewal date. Once debited, the renewal shall be deemed accepted by Customer and cannot be canceled or withdrawn. Should such debit be rejected, 3DS shall be entitled to terminate the applicable 3DS Offering as of the renewal date.

**4.2.2. Renewal Pricing.** The price for renewal of fixed term Licensed Program and/or Support Services for any given period is the price of the previous period, plus the last percentage of increase applicable to the Licensed Program in the applicable country, as published at least ninety (90) days prior to the renewal date. If applicable, current price increase terms and conditions can be found in the 3DS Website Terms.

The price for renewal of fixed term Online Services and/or associated Support Services shall be calculated by applying the percentage difference between the list price of the renewal period and the list price of the prior period to the fees charged to Customer for the prior period.

**4.2.3. Late Payments.** Customer shall pay interest and collection fees on late payments at the rate identified in the Country Specific Terms.

## 4. Поставка и оплата

**4.1. Поставка.** Продукция 3DS доставляется и/или предоставляется в доступ Клиенту в электронном виде. Электронная доставка осуществляется путем предоставления Клиенту информации, необходимой для доступа к Онлайн-услугам и/или загрузки Лицензионной программы. Клиент несет ответственность за доступ к веб-сайту 3DS и загрузку Лицензионной программы. Лицензионные программы, требующие физической доставки, доставляются 3DS на условиях FCA (Инкотермс 2020) на территорию 3DS, определенную 3DS.

### 4.2. Оплата

**4.2.1. Условия оплаты.** Клиент оплачивает Продукцию 3DS и Услуги поддержки, по цене, указанной в соответствующем Документе сделки (или аналогичном документе между Клиентом и Дистрибьютором, если заказ осуществляется через Дистрибьютора). Если иное не оговорено в Документе сделки, (i) все суммы выставляются к оплате заранее, а (ii) Клиент обязан оплатить все счета в соответствии с Условиями для конкретной страны. 3DS имеет право приостановить предоставление Услуг поддержки и/или Онлайн-услуг, которые не были оплачены.

Во избежание возникновения у Клиента нескольких дат продления, стороны могут согласовать единую дату продления в отношении любой Продукции 3DS или Услуг поддержки с разными датами продления. В таком случае 3DS распределяет причитающуюся плату пропорционально, таким образом, чтобы избежать дублирования платежей.

Для определенных видов Продукции 3DS Клиент вправе выбрать оплату через Интернет. В таких случаях Клиент уведомляется о предстоящих продлениях для тех видов Продукции 3DS, которые подлежат автоматическому продлению, по электронной почте. Плата за продление списывается со счета Клиента не ранее, чем за семь (7) дней до даты продления. После такого списания продление считается принятым Клиентом и не может быть отменено или отозвано. В случае отклонения списания со счета, 3DS вправе прекратить действие соответствующей Продукции 3DS с даты продления.

**4.2.2. Ценообразование при продлении.** Цена продления Лицензионных программ и/или Услуг поддержки с ограниченным сроком действия на любой определенный период равна цене предыдущего периода плюс последний процент повышения, применимый к Лицензионным программам в соответствующей стране, опубликованный не менее чем за девяносто (90) дней до даты продления. Текущие условия повышения цен (если это применимо) указаны в Условиях, опубликованных на веб-сайте 3DS.

Стоимость продления Онлайн-услуг и/или соответствующих Услуг поддержки с ограниченным сроком действия рассчитывается путем применения процентной разницы между ценой периода продления по прейскуранту и ценой предыдущего периода по прейскуранту к платежам, взимаемым с Клиента за предыдущий период.

**4.2.3. Просрочка платежа.** Клиент обязан выплатить неустойку и комиссионные сборы по ставке, указанной в Условиях для конкретной страны.

**4.2.4. Billing/Payment Agents.** 3DS may agree that Customer may designate a third-party billing agent to be the recipient of 3DS invoices related to the 3DS Offerings and Support Services ordered under a Transaction Document. Such billing agent will make the applicable payments as specified in the Transaction Document directly to 3DS acting in the name of and on behalf of Customer. Customer shall remain liable to 3DS for all payment obligations hereunder in the event such billing agent fails to make such payments when due. Customer shall perform any obligation which could be created by or related to designation of a billing agent. No express or implied license to the 3DS Offerings is granted to the billing agent hereunder.

**4.2.5. Taxes.** All prices are exclusive of taxes. Customer shall be responsible for payment of any and all taxes as more fully identified in the Country Specific Terms, and for any and all taxes due in relation to the transfer or usage of a 3DS Offering.

## 5. Intellectual Property

**5.1. Ownership.** 3DS and/or its suppliers retain ownership in all intellectual property rights in all 3DS Offerings and all modifications or other derivative works thereof. Licensed Programs are licensed, not sold. Customer shall preserve and reproduce all copyright, patent, and trademark notices which appear in any 3DS Offering or any copy thereof. Customer recognizes that the methodologies and techniques contained in or expressed within the 3DS Offering are proprietary information or trade secrets of 3DS and/or its suppliers, whether or not marked as “confidential.” Customer shall treat such as confidential information and not disclose them.

**5.2. Intellectual Property Claims.** 3DS will defend Customer against any claim made by a third party that a 3DS Offering delivered under this Agreement infringes a copyright in any country or a patent of the United States, Japan, or a member state of the European Patent Organization. 3DS will also pay all costs, damages, and expenses (including reasonable legal fees) finally awarded against Customer by a court of competent jurisdiction or agreed to in a written settlement agreement signed by 3DS arising out of such claim. 3DS's obligations in this section are conditioned upon Customer (i) providing 3DS with prompt written notice of the claim, (ii) giving 3DS sole control of the defense of the claim and any related settlement discussion, and (iii) providing reasonable cooperation in the defense and settlement of the claim.

This obligation shall not apply to any claim related to (i) any modification of a 3DS Offering by anyone other than 3DS, (ii) Customer or third party content, including databases and/or digital models provided or published via the 3DS Offering, (iii) the use of one or more 3DS Offering in combination with other hardware, data, or programs not specified by 3DS, or (iv) the use of corrective patches or Releases other than the most recent one, to the

**4.2.4. Биллинговые/платёжные агенты.** 3DS может согласиться на назначение Клиентом стороннего биллингового агента в качестве получателя счетов 3DS, связанных с Продукцией 3DS и Услугами поддержки, заказанными в соответствии с Документом сделки. Такой биллинговый агент осуществляет соответствующие платежи в соответствии с Документом сделки непосредственно 3DS от имени и по поручению Клиента. Клиент остается ответственным перед 3DS за все платежные обязательства по настоящему Соглашению в случае, если биллинговый агент не произведет платежи в установленный срок. Клиент обязан выполнить любое обязательство, возникающее в результате назначения биллингового агента или в связи с ним. Биллинговому агенту не предоставляется явная или подразумеваемая лицензия на Продукцию 3DS по настоящему Соглашению.

**4.2.5. Налоги.** Все цены указаны без учета налогов. Клиент несет ответственность за уплату любых налогов, более подробно указанных в Условиях для конкретной страны, а также за любые налоги, причитающиеся в связи с передачей или использованием Продукции 3DS.

## 5. Интеллектуальная собственность

**5.1. Права интеллектуальной собственности.** 3DS и/или поставщики 3DS сохраняют за собой все права интеллектуальной собственности на всю Продукцию 3DS, включая любые усовершенствования или производные от них продукты. Лицензионные программы не продаются, а передаются в пользование по лицензии. Клиент обязан сохранять и воспроизводить все уведомления об авторских правах и/или патентах и все товарные знаки, присутствующие на Продукции 3DS или любой ее копии. Клиент признает, что методики и технологии, содержащиеся в Продукции 3DS или выраженные в ней, являются информацией, которая составляет собственность или коммерческую тайну 3DS и/или ее поставщиков, независимо от того, помечены они как «конфиденциальные» или нет. Клиент обязан относиться к таким данным как к конфиденциальной информации и не разглашать их.

**5.2. Претензии в сфере интеллектуальной собственности.** 3DS обязуется защищать Клиента от любых претензий третьих лиц в связи с нарушением Продукцией 3DS, поставляемой в рамках настоящего Соглашения, авторских прав в любой стране или патентов в США, Японии или государстве-участнике Европейской патентной организации. 3DS также обязуется оплатить все издержки, ущерб и расходы (включая разумные расходы на юридические услуги), вытекающие из такой претензии и взысканные с Клиента вступившим в законную силу решением суда соответствующей юрисдикции или согласованные в письменном мировом соглашении, подписанном 3DS. Обязательства 3DS в соответствии с данным пунктом возникают при выполнении следующих условий: (i) Клиент незамедлительно направляет 3DS письменное уведомление о претензии, (ii) Клиент предоставляет 3DS единоличный контроль над ведением защиты от претензии и любым связанным с ним обсуждением мирового урегулирования и (iii) Клиент оказывает разумное содействие в защите от претензии и достижении мирового урегулирования.

Данное обязательство не распространяется на любые претензии, связанные с (i) любым изменением Продукции 3DS кем-либо, кроме 3DS, (ii) контентом Клиента или третьего лица, включая базы данных и/или цифровые модели, предоставленные или опубликованные через Продукцию 3DS, (iii) использованием одного или нескольких видов Продукции 3DS в сочетании с другим оборудованием, данными или программами, не указанными 3DS, или (iv) использованием любых

extent that such claim would have been prevented by use of such patches or Releases.

If any claim of infringement of intellectual property rights is made, or in 3DS's reasonable opinion is likely to be made, 3DS may, at its sole discretion and expense either (i) secure the right for Customer to continue using the applicable 3DS Offering, (ii) modify it so that it is not infringing, or (iii) replace it with another program which is functionally comparable. If none of the foregoing options is available on terms which are reasonable in 3DS's judgment, 3DS may terminate the affected 3DS Offering. For fixed term 3DS Offerings, 3DS shall refund all prepaid but unused fees paid hereunder for the affected 3DS Offering. For other than fixed term 3DS Offering, 3DS shall either refund, or provide a credit to Customer, at Customer's option, in an amount equal to the corresponding one-time fee paid for the 3DS Offerings by Customer, depreciated on a straight-line over three (3) years. Prior to any such refund or credit, Customer shall certify, in writing signed by an officer of Customer, the return or destruction of all copies of the affected Licensed Program.

This Section 5.2 ("Intellectual Property Claims") states 3DS's entire liability and Customer's exclusive remedy for any infringement of intellectual property rights.

## 6. Warranty

**6.1. Licensed Program Warranty.** 3DS warrants for ninety (90) days from the initial delivery of each Licensed Program that such Licensed Program will materially conform to its Documentation when used in the specified operating environment. If the Licensed Program does not so conform, and Customer has notified 3DS within this warranty period, 3DS will use commercially reasonable efforts to make it conform as warranted. If 3DS has not corrected the non-conformity within ninety (90) days from the date of such notification, Customer may terminate the license to the non-conforming Licensed Program within thirty (30) days and receive a full refund of all fees paid for such non-conforming Licensed Program. This refund represents 3DS's sole liability and Customer's sole remedy for breach of this warranty.

**6.2. Online Services Warranty.** 3DS warrants, for the subscription term of each Online Services offering, that such Online Services will perform materially in accordance with its Documentation when accessed and used in accordance with terms and conditions of this Agreement.

Customer shall provide 3DS with prompt notice of any claim under the warranty set forth above and, if applicable, provide 3DS with reasonable assistance required for 3DS to identify and repair such material non-conformance of the Online Services. Customer's sole and exclusive remedy for a breach of this warranty shall be that 3DS shall be required to use

корректирующих исправлений или Релизов, кроме самого последнего, в той степени, в которой такая претензия была бы предотвращена при использовании самых последних исправлений или Релизов.

В случае предъявления любого иска о нарушении прав интеллектуальной собственности или наличия, по обоснованному мнению 3DS, вероятности такого иска, 3DS вправе по своему усмотрению и за свой счет (i) обеспечить право Клиента на дальнейшее использование соответствующей Продукции 3DS, (ii) внести в нее изменения, устраняющие нарушения, либо (iii) заменить ее другой функционально сопоставимой программой. Если ни один из вышеуказанных вариантов не доступен на разумных, по мнению 3DS, условиях, 3DS вправе прекратить действие соответствующей Продукции 3DS. В отношении Продукции 3DS с ограниченным сроком действия, 3DS возвращает все предоплаченные, но неиспользованные платежи, уплаченные по настоящему Соглашению за соответствующую Продукцию 3DS. В отношении Продукции 3DS, не относящейся к Продукции 3DS с ограниченным сроком действия, 3DS возмещает Клиенту сумму, равную соответствующей единовременной плате, уплаченной Клиентом за Продукцию 3DS, амортизируемой линейно в течение трех (3) лет, либо предоставляет Клиенту зачет средств на соответствующую сумму, по выбору Клиента. Перед любым таким возмещением или зачетом, Клиент обязан в письменной форме, подписанной должностным лицом Клиента, подтвердить возврат или уничтожение всех копий соответствующей Лицензионной программы.

Данный пункт 5.2 («Претензии в сфере интеллектуальной собственности») исчерпывает ответственность 3DS и средства правовой защиты Клиента в отношении любой претензии о нарушении прав интеллектуальной собственности.

## 6. Гарантия

**6.1. Гарантия на Лицензионную программу.** 3DS гарантирует в течение девяноста (90) дней с момента первоначальной поставки каждой Лицензионной программы, что такая Лицензионная программа будет в целом соответствовать Документации при использовании в указанной операционной среде. Если Лицензионная программа не соответствует Документации, а Клиент уведомил об этом 3DS в течение гарантийного срока, 3DS приложит коммерчески обоснованные усилия по обеспечению соответствия согласно гарантии. Если 3DS не устранил несоответствие в течение девяноста (90) дней с даты такого уведомления, Клиент вправе в течение тридцати (30) дней отказаться от лицензии на несоответствующую Лицензионную программу с полным возвратом всех платежей, уплаченных за такую несоответствующую Лицензионную программу. Такой возврат исчерпывает ответственность 3DS и средства правовой защиты Клиента за нарушение гарантии.

**6.2. Гарантия на Онлайн-услуги.** В течение срока подписки на каждое предложение Онлайн-услуг 3DS гарантирует, что такие Онлайн-услуги будут в целом функционировать в соответствии с Документацией при получении доступа и использовании в соответствии с условиями настоящего Соглашения и применимыми в конкретном случае Условиями для конкретной страны.

Клиент обязан незамедлительно уведомить 3DS о любой претензии по гарантии, изложенной выше, а, если это потребуются – оказать 3DS разумное содействие, необходимое 3DS для выявления и устранения такого существенного несоответствия Онлайн-услуг. Единственным и исключительным средством правовой защиты Клиента в случае

commercially reasonable efforts to make conform as warranted any non-conforming Online Services. If 3DS has not corrected the non-conformity within ninety (90) days from the date of such notification, Customer may terminate its right to access and use the non-conforming Online Services by providing written notice to 3DS within thirty (30) days and receive a pro-rata refund of prepaid subscription fees paid for the non-conforming Online Services covering the remainder of the term of such non-conforming Online Services after the effective date of termination. This refund represents 3DS's sole liability and Customer's sole remedy for breach of this warranty.

**6.3. Disclaimers.** THE FOREGOING WARRANTIES ARE IN LIEU OF AND EXCLUDE ALL OTHER WARRANTIES, REPRESENTATIONS, OR CONDITIONS FOR 3DS OFFERINGS, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, TITLE, AND NON-INFRINGEMENT.

3DS DISCLAIMS ALL LIABILITY FOR ANY USE OR APPLICATION OF ANY 3DS OFFERING OR THE RESULTS OR DECISIONS MADE OR OBTAINED BY USERS OF THE 3DS OFFERING. 3DS DOES NOT WARRANT THAT (I) THE FUNCTIONS OF ANY 3DS OFFERING WILL MEET CUSTOMER'S REQUIREMENTS OR WILL ENABLE IT TO ATTAIN THE OBJECTIVES CUSTOMER HAS SET FOR ITSELF, (II) THE 3DS OFFERING WILL OPERATE IN THE COMBINATION OR ENVIRONMENT SELECTED FOR USE BY CUSTOMER, OR (III) THE OPERATION OF THE 3DS OFFERING WILL BE UNINTERRUPTED OR FREE OF ERRORS. IN ALL INSTANCES, CUSTOMER SHALL BE SOLELY RESPONSIBLE FOR ENSURING THAT THE RESULTS PRODUCED BY THE 3DS OFFERING COMPLY WITH QUALITY AND SAFETY REQUIREMENTS OF CUSTOMER'S PRODUCTS OR SERVICES. NO EMPLOYEE OR AGENT OF 3DS IS AUTHORIZED TO GIVE A GREATER OR DIFFERENT WARRANTY. CUSTOMER SHALL HAVE EXCLUSIVE RESPONSIBILITY FOR (A) SELECTION OF THE 3DS OFFERING TO ACHIEVE CUSTOMER'S INTENDED RESULTS, (B) INSTALLATION OF THE LICENSED PROGRAM, (C) TAKING ADEQUATE MEASURES TO PROPERLY TEST, OPERATE, AND USE EACH 3DS OFFERING, AND (D) RESULTS OBTAINED THEREFROM.

3DS exercises no control over, and assumes no responsibility or liability for any Customer content or third party content, including databases and digital models provided or published via the 3DS Offerings.

## 7. Limitation of Liability

EXCEPT FOR 3DS'S LIABILITY UNDER SECTION 5.2, 3DS'S MAXIMUM LIABILITY FOR DAMAGES SHALL NOT EXCEED THE AMOUNT OF FEES ACTUALLY PAID BY CUSTOMER UNDER THIS AGREEMENT IN THE TWELVE (12) MONTHS PRIOR TO THE OCCURRENCE OF THE FIRST EVENT GIVING RISE TO A CLAIM HEREUNDER. THE EXISTENCE OF MULTIPLE CLAIMS SHALL NOT ENLARGE THIS MAXIMUM AND AGGREGATE LIMIT.

NOTWITHSTANDING THE FOREGOING, AND EXCLUDING 3DS'S OBLIGATIONS UNDER SECTION 5.2, TO THE EXTENT PERMITTED BY

нарушения данной гарантии является требование к 3DS приложить коммерчески обоснованные усилия для приведения в соответствие с гарантией любых несоответствующих Онлайн-услуг. В случае неустранения 3DS несоответствия в течение девяноста (90) дней с даты уведомления, Клиент вправе отказаться от доступа и использования несоответствующих Онлайн-услуг, направив 3DS письменное уведомление в течение тридцати (30) дней, и получить пропорциональное возмещение предоплаченной абонентской платы, внесенной за несоответствующие Онлайн-услуги, за оставшийся срок действия таких несоответствующих Онлайн-услуг после даты отказа. Данное возмещение исчерпывает ответственность 3DS и средства правовой защиты Клиента за нарушение гарантии.

**6.3. Отказ от ответственности.** ВЫШЕУКАЗАННЫЕ ГАРАНТИИ ЗАМЕНЯЮТ И ИСКЛЮЧАЮТ ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ГАРАНТИИ, ЗАЯВЛЕНИЯ ИЛИ УСЛОВИЯ, КАК ЯВНЫЕ, ТАК И ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ, В ОТНОШЕНИИ ПРОДУКЦИИ 3DS, ВКЛЮЧАЯ, В ЧИСЛЕ ПРОЧИХ, ЛЮБЫЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ, ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ, ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ И ОТСУТСТВИЯ НАРУШЕНИЙ ПРАВ.

3DS не несет никакой ответственности за любое использование или применение любой Продукции 3DS, а также за любые решения, принятые, или результаты, полученные пользователями Продукции 3DS. 3DS не гарантирует, что (i) функции любой Продукции 3DS будут соответствовать требованиям Клиента или позволят ему достичь поставленных Клиентом целей, (ii) Продукция 3DS будет работать в комбинации или среде, выбранной для использования Клиентом, или (iii) работа Продукции 3DS будет непрерывной или безошибочной. Во всех случаях Клиент несет полную ответственность за соответствие результатов, полученных с помощью Продукции 3DS, требованиям качества и безопасности продуктов или услуг Клиента. Сотрудники и представители 3DS не уполномочены предоставлять никаких гарантий в большем или ином объеме. Клиент несет исключительную ответственность за (a) выбор Продукции 3DS для достижения намеченных Клиентом результатов, (b) установку Лицензионной программы, (c) принятие адекватных мер для надлежащего тестирования, эксплуатации и использования любой Продукции 3DS, а также (d) полученные при этом результаты.

3DS не контролирует и не несет ответственности за любые материалы Клиента или материалы третьих лиц, включая базы данных и цифровые модели, предоставленные или опубликованные через Продукцию 3DS.

## 7. Ограничение ответственности

ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ 3DS СОГЛАСНО ПУНКТУ 5.2, МАКСИМАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ 3DS ЗА УЩЕРБ НЕ ПРЕВЫШАЕТ СУММУ ПЛАТЕЖЕЙ, ФАКТИЧЕСКИ УПЛАЧЕННЫХ КЛИЕНТОМ ПО НАСТОЯЩЕМУ СОГЛАШЕНИЮ ЗА ДВЕНАДЦАТЬ (12) МЕСЯЦЕВ ДО НАСТУПЛЕНИЯ ПЕРВОГО СОБЫТИЯ, ДАЮЩЕГО ОСНОВАНИЕ ДЛЯ ПРЕТЕНЗИИ ПО НАСТОЯЩЕМУ СОГЛАШЕНИЮ. НАЛИЧИЕ НЕСКОЛЬКИХ ПРЕТЕНЗИЙ НЕ УВЕЛИЧИВАЕТ ЭТОТ МАКСИМАЛЬНЫЙ И СОВОКУПНЫЙ ПРЕДЕЛ.

НЕВЗИРАЯ НА ВЫШЕУКАЗАННОЕ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ 3DS В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 5.2, В



APPLICABLE LAW, 3DS SHALL HAVE NO LIABILITY FOR INDIRECT, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, OR PUNITIVE DAMAGES, AS WELL AS CLAIMS FOR LOST PROFITS, BUSINESS INTERRUPTION, OR LOSS OF DATA, THAT IN ANY WAY RELATE TO THIS AGREEMENT, ANY 3DS OFFERING, DOCUMENTATION, OR SERVICES, WHETHER OR NOT 3DS HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

THE LIMITATIONS STATED IN THIS SECTION SHALL APPLY REGARDLESS OF THE FORM OF ACTION, WHETHER IN CONTRACT (INCLUDING WITHOUT LIMITATION, BREACH OF WARRANTY), TORT (INCLUDING WITHOUT LIMITATION, NEGLIGENCE), STATUTE, OR ANY OTHER LEGAL OR EQUITABLE REMEDY.

Customer agrees that any and all claims related to this Agreement shall be brought solely against 3DS and not any 3DS licensor or any other 3DS Group Company.

Any legal action against 3DS must be filed in the appropriate judicial jurisdiction within two (2) years after the applicable cause of action has arisen.

## 8. Distributors

Notwithstanding anything to the contrary herein, specifically including the terms of Section 4, for any 3DS Offering which Customer obtains through a Distributor, Customer agrees that Distributor is responsible for any order it accepts of (i) pricing, invoicing, payment collection, (ii) the delivery of 3DS Offering, (iii) the provision of Support Services as specified in the applicable Support Services policy and (iv) the transmission to 3DS of Customer's termination notification according to Section 9.3. Distributors are not agents of 3DS and have no ability to bind 3DS. 3DS remains independent from the Distributor and is not responsible for the Distributor's actions or omissions.

## 9. Term and Termination

**9.1. Term.** This Agreement remains in effect until terminated as provided hereunder, or until the expiration of all 3DS Offerings ordered under this Agreement.

### 9.2. Termination for Cause

**9.2.1. Material Breach.** Either party may terminate this Agreement and/or Customer's rights to any or all 3DS Offerings and/or Support Services, if the other party is in material breach of any of its obligation, and fails to remedy such breach within thirty (30) days of receipt of written notice.

ПРЕДЕЛАХ, РАЗРЕШЕННЫХ ДЕЙСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, 3DS НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КОСВЕННЫЕ, НЕПРЕДВИДЕННЫЕ ЛИБО СОПУТСТВУЮЩИЕ УБЫТКИ ИЛИ ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ, А ТАКЖЕ ПО ПРЕТЕНЗИЯМ ОБ УПУЩЕННОЙ ВЫГОДЕ, ПРИОСТАНОВКЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИЛИ ПОТЕРЕ ДАННЫХ, КОТОРЫЕ КАКИМ-ЛИБО ОБРАЗОМ СВЯЗАНЫ С НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ, ЛЮБОЙ ПРОДУКЦИЕЙ 3DS, ДОКУМЕНТАЦИЕЙ ИЛИ УСЛУГАМИ, НЕЗАВИСИМО ОТ ТОГО, БЫЛА ЛИ 3DS ПРЕДУПРЕЖДЕНА О ВОЗМОЖНОСТИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ТАКОГО УЩЕРБА.

ОГРАНИЧЕНИЯ, УКАЗАННЫЕ В ДАННОМ ПУНКТЕ, ПРИМЕНЯЮТСЯ НЕЗАВИСИМО ОТ ФОРМЫ ИСКА, БУДЬ ТО ИСК, ВЫТЕКАЮЩИЙ ИЗ ДОГОВОРА (ВКЛЮЧАЯ, В ЧАСТНОСТИ, НАРУШЕНИЕ ГАРАНТИИ), ДЕЛИКТА (ВКЛЮЧАЯ, В ЧАСТНОСТИ, ХАЛАТНОСТЬ), ПОЛОЖЕНИЙ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА ИЛИ ЛЮБЫХ ДРУГИХ ЮРИДИЧЕСКИХ ОБОСНОВАНИЙ.

Клиент соглашается, что все иски, связанные с настоящим Соглашением, должны быть предъявлены исключительно 3DS, а не какому-либо лицензиару 3DS или любой другой компании группы 3DS, кроме 3DS.

Любой судебный иск против 3DS должен быть подан в соответствующую судебную инстанцию в течение двух (2) лет после возникновения соответствующего искового основания.

## 8. Дистрибьюторы

Невзирая на любые противоречащие положения настоящего Соглашения, включая в особенности условия пункта 4, в отношении любой Продукции 3DS, которую Клиент получает через Дистрибьютора, Клиент соглашается, что Дистрибьютор несет ответственность за любой принятый им заказ в отношении (i) ценообразования, выставления счетов и сбора платежей (ii) доставки Продукции 3DS, (iii) предоставления Услуг поддержки в соответствии с применимой политикой Услуг поддержки, а также (iv) передачи 3DS уведомления Клиента о расторжении в соответствии с пунктом 9.3. Дистрибьюторы не являются агентами 3DS и не имеют права требовать от 3DS исполнения обязательств. 3DS сохраняет независимость от Дистрибьютора и не несет ответственности за действия или бездействие Дистрибьютора.

## 9. Срок и прекращение действия

**9.1. Срок действия.** Настоящее Соглашение остается в силе до прекращения его действия в соответствии с настоящим Соглашением, либо до истечения срока действия всей Продукции 3DS, заказанной по настоящему Соглашению.

### 9.2. Расторжение в связи с нарушением

**9.2.1. Существенное нарушение.** Каждая из сторон вправе расторгнуть настоящее Соглашение и/или прекратить действия прав Клиента на любую или всю Продукцию 3DS и/или Услуги поддержки, если другая сторона существенно нарушила любое из своих обязательств и не устранила такое нарушение в течение тридцати (30) дней после получения соответствующего письменного уведомления.

**9.2.2. Online Services – Service Level Agreement Breach.** Customer may terminate Online Services if 3DS fails to provide such Online Services in accordance with the then-applicable Service Level Agreement and fails to remedy such breach within thirty (30) days of receipt of written notice detailing such breach.

### 9.3. Termination for Convenience

**9.3.1. Licensed Program; and related Support Services.** Customer may terminate the license to any Licensed Program by providing 3DS with at least thirty (30) days prior written notice. For perpetual licenses, such termination will take effect thirty (30) days after receipt of such notice; for fixed term licenses, such termination will take effect at the expiration of the then-current term. Absent notice from Customer in accordance with this Section, fixed term licenses shall automatically renew. Customer may terminate Support Services for a Licensed Program by providing 3DS with at least thirty (30) days prior written notice, provided, however, that any such termination of Support Services shall apply to Support Services for all licenses of the relevant Licensed Program held by Customer under any agreement then in effect between Customer and any 3DS Group Company.

**9.3.2. Online Services; Use Rights and Support Services for Online Services.** If applicable Customer may terminate the use rights and Support Services for Online Services, and either Customer or 3DS may terminate any Online Services, by providing the other party with thirty (30) days prior written notice. Absent such notification and unless otherwise stated in the applicable OST, the Online Services shall automatically renew and be subject to the then-applicable Service Level Agreement. In the case where Customer is terminating the use rights and Support Services related to Online Services, such termination shall take effect at the end of the notice period, in all other instances, such termination shall take effect at the next scheduled renewal date.

### 9.4. Effect of Expiration or Termination

**9.4.1. General Effect.** Upon expiration or termination of (i) this Agreement, (ii) a 3DS Offering, (iii) Support Services, (iv) Online Services, or (v) use right and Support Services for Online Services, Customer shall not be entitled to receive any refund or credit for early cancellation or termination of any 3DS Offering or Support Services. However, Customer will have no further obligation to pay future fees associated with the terminated item(s), provided, however, that Customer shall continue to be obligated to pay all fees that have accrued or are otherwise owed by Customer hereunder. Customer shall no longer have access to the Online Services or Support Services. In the case of (i) or (ii), Customer shall immediately destroy or return all copies of the terminated or expired Licensed Program and associated Documentation. In the case of (iii), Customer shall only be authorized to use (subject to the terms of this Agreement) the latest Release deployed in production by Customer of the Licensed Program for which Support Services are expired or terminated. If Customer terminates Online Services in accordance with Section 9.2.2 herein, Customer shall receive a refund of any prepaid but unused recurring fees as of the termination date.

**9.2.2. Онлайн-услуги – нарушение соглашения об уровне обслуживания.** Клиент вправе отказаться от предоставления Онлайн-услуг, если 3DS не предоставляет такие Онлайн-услуги в соответствии с действующим на тот момент Соглашением об уровне обслуживания и не устраняет такое нарушение в течение тридцати (30) дней после получения письменного уведомления с подробным описанием такого нарушения.

### 9.3. Расторжение по усмотрению стороны

**9.3.1. Лицензионная программа; соответствующие Услуги поддержки.** Клиент вправе отказаться от лицензии на любую Лицензионную программу, предоставив 3DS предварительное письменное уведомление не менее чем за тридцать (30) дней. Для бессрочных лицензий такой отказ вступает в силу через тридцать (30) дней после получения уведомления; для лицензий с ограниченным сроком действия такой отказ вступает в силу по истечении текущего срока действия. В случае отсутствия уведомления от Клиента в соответствии с настоящим пунктом, лицензии с ограниченным сроком действия продлеваются автоматически. Клиент вправе прекратить Услуги поддержки для Лицензионной программы, предоставив 3DS письменное уведомление не менее чем за тридцать (30) дней до этого, однако любое такое прекращение Услуг поддержки распространяется на Услуги поддержки для всех лицензий соответствующей Лицензионной программы, имеющих у Клиента по любому действующему соглашению между Клиентом и любой Компанией группы 3DS.

**9.3.2. Онлайн-услуги; Права пользования и Услуги поддержки для Онлайн-услуг.** В соответствующих случаях Клиент вправе отказаться от прав пользования и Услуг поддержки для Онлайн-услуг, а также Клиент или 3DS вправе прекратить действие любых Онлайн-услуг, предоставив другой стороне предварительное письменное уведомление за тридцать (30) дней. В отсутствие такого уведомления, и если иное не указано в соответствующих ОУП, Онлайн-услуги автоматически возобновляются и регулируются действующим на тот момент Соглашением об уровне обслуживания. Если Клиент отказывается от прав пользования и Услуг поддержки, связанных с Онлайн-услугами, такой отказ вступает в силу по истечении срока уведомления. Во всех остальных случаях такой отказ вступает в силу в следующую запланированную дату продления.

### 9.4. Последствия истечения срока действия или расторжения.

**9.4.1. Общие последствия.** После истечения срока действия или расторжения (i) настоящего Соглашения, (ii) Продукции 3DS, (iii) Услуг поддержки, (iv) Онлайн-услуг или (v) права пользования Онлайн-услугами и Услуг поддержки для Онлайн-услуг Клиент не имеет права на какой-либо возврат средств или кредит за досрочную отмену или прекращение любой Продукции 3DS или Услуг поддержки. Клиент не несет дальнейших обязательств по внесению будущих платежей, связанных с истекшими или прекращенными продуктами, но сохраняет обязательство оплатить все суммы, которые уже были начислены или подлежат оплате Клиентом. Клиент утрачивает доступ к Онлайн-услугам или Службам поддержки. В случаях, описанных в пунктах (i) или (ii) выше, Клиент обязан немедленно уничтожить или вернуть все копии Лицензионной программы с истекшим сроком действия или Лицензии, от которой он отказался, включая соответствующую Документацию. В случае, описанном в пункте (iii) выше, Клиент вправе использовать, в соответствии с условиями настоящего Соглашения, только последний Релиз Лицензионной программы, развернутый в

Such refund represents 3DS's sole liability and Customer's sole remedy for 3DS' failure to provide Online Services in accordance with the Service Level Agreement.

**9.4.2. Agreement.** In the event this Agreement is terminated by 3DS for breach, 3DS reserves the right to terminate (i) Customer's right to use any 3DS Offering for which payment has not been made, and (ii) Customer's right to use any or all 3DS Offering ordered hereunder if such breach is for other than a failure to pay.

**9.4.3. Support Services for Licensed Programs.** Upon expiration or termination of Support Services for Licensed Programs, 3DS shall have no further obligation to provide any service or deliver any Release in support of any such license, except for providing license keys if necessary. Customer may reinstate Support Services, if available, provided such reinstatement is for all licenses of a given Licensed Program held by Customer under any license then in force between Customer and any 3DS Group Company, and Customer pays all fees that would have been due in respect of Support Services from the date of termination to the date of reinstatement of such Support Services, plus a reinstatement fee as set forth in the 3DS Website Terms.

**9.4.4. Use rights and Support Services for Online Services.** 3DS shall have no further obligation to provide any service related to expired or terminated Online Services, except as specified in the applicable OST. If permitted in the applicable OST, Customer may reinstate use rights and Support Services, if available, for Online Services, subject to payment of all fees that would have been due in respect of the use rights and Support Services for such Online Services from the date of termination to the date of reinstatement.

## 10. Customer Data; Data Privacy

**10.1. Customer Data.** All Customer Data will remain the sole property of Customer. Customer shall have the sole responsibility for the accuracy, quality, integrity, legality, reliability, suitability of and obtaining all necessary rights for all Customer Data. Customer grants to 3DS, 3DS Group Companies, and 3DS's subcontractors to the extent reasonably necessary, a non-exclusive, worldwide, royalty-free license to use, copy, store and transmit Customer Data to provide, maintain and adapt any software and services of 3DS or any 3DS Group Company. Customer shall defend the 3DS Group Companies against all third party claims arising from or relating to (i) Customer's use of the Online Services in violation of applicable laws or regulations, and/or (ii) any violation, infringement, or misappropriation of the rights of a third party resulting from the Customer Data. Customer shall pay all costs, damages and expenses (including reasonable attorney's fees) finally awarded against 3DS by a court of competent jurisdiction or agreed to in a written settlement agreement signed by Customer arising out of any

производстве Клиентом, Услуги поддержки которой истекли или были прекращены. Если Клиент отказывается от Онлайн-услуг в соответствии с пунктом 9.2.2 настоящего Соглашения, Клиент имеет право на пропорциональный возврат любых предоплаченных, но неиспользованных на дату прекращения действия Соглашения периодических платежей. Данный возврат исчерпывает ответственность 3DS и средства правовой защиты Клиента в связи с непредоставлением 3DS Онлайн-услуг в соответствии с Соглашением об уровне обслуживания.

**9.4.2. Соглашение.** В случае расторжения 3DS настоящего Соглашения в связи с нарушением, 3DS оставляет за собой право прекратить (i) право Клиента на использование любой неоплаченной Продукции 3DS, а также (ii) право Клиента на использование любой или всей Продукции 3DS, заказанной по настоящему Соглашению, в случае, если такое нарушение не связано с неуплатой.

**9.4.3. Услуги поддержки Лицензионных программ.** По истечении срока действия или прекращении Услуг поддержки Лицензионных программ 3DS не несет дальнейших обязательств по предоставлению каких-либо услуг или поставке какого-либо Релиза в рамках поддержки любых таких лицензий, за исключением предоставления лицензионных ключей, если это необходимо. Клиент может восстановить Услуги поддержки, если они доступны, при условии, что такое восстановление распространяется на все лицензии данной Лицензионной программы, имеющиеся у Клиента в соответствии с любой лицензией, действующей на тот момент между Клиентом и любой Компанией группы 3DS; при этом Клиент вносит все платежи, подлежавшие оплате за Услуги поддержки с даты прекращения до даты восстановления таких Услуг поддержки, а также платеж за восстановление услуг в соответствии с Условиями, опубликованными на веб-сайте 3DS.

**9.4.4. Онлайн-услуги; права пользования и Услуги поддержки.** 3DS не несет дальнейших обязательств по предоставлению каких-либо услуг, связанных с истекшими или прекращенными Онлайн-услугами, за исключением случаев, указанных в соответствующих ОУП. Если это разрешено в соответствующем ОУП, Клиент может восстановить права пользования и Услуги поддержки в отношении Онлайн-услуг, если таковые имеются, при условии внесения, всех платежей, подлежавших оплате в отношении прав пользования и Услуг поддержки для таких Онлайн-услуг с даты прекращения до даты восстановления.

## 10. Данные Клиента; Конфиденциальность данных.

**10.1. Данные Клиента.** Все Данные Клиента остаются исключительной собственностью Клиента. Клиент несет исключительную ответственность за точность, качество, целостность, законность, надежность, пригодность любых Данных Клиента, а также за получение всех необходимых прав на них. Клиент предоставляет 3DS, Компаниям группы 3DS и субподрядчикам 3DS в разумно необходимой степени неисключительную, всемирную, безвозмездную лицензию на использование, копирование, хранение и передачу Данных Клиента для предоставления, обслуживания и адаптации любого программного обеспечения и услуг 3DS или любой Компании группы 3DS. Клиент предоставляет защиту Компаниям группы 3DS от всех претензий третьих лиц, возникающих в связи с (i) использованием Клиентом Онлайн-услуг в нарушение действующих законов или нормативных актов, и/или (ii) любым нарушением, ущемлением или незаконным присвоением прав третьего лица в результате

such claim, provided (i) 3DS provides Customer with prompt written notice of the claim, and (ii) 3DS gives Customer sole control of the defense of the claim and any related settlement discussion and provides reasonable cooperation in the defense and settlement of the claim.

**10.2. Customer Data: Storage.** As part of the Online Services, and if available in the applicable OST, 3DS will provide storage of Customer Data for the duration of the Online Services and within the storage size limits defined in the applicable OST. Should Customer exceed such storage limits, Customer shall within fifteen (15) days of notice from 3DS, either (i) order additional storage capacity or (ii) reduce the size of the stored Customer Data accordingly.

**10.3. Customer Data: Security.** For the security, integrity, availability and confidentiality of Customer Data stored in the Online Services, 3DS utilizes administrative, physical and technical safeguards aligned with accepted security industry standards, such as NIST SP 800-53 or ISO/IEC 27001. 3DS verifies such safeguards as described in 3DS trust center located at <https://www.3ds.com/trust>.

When using the Online Services, Customer is responsible for not compromising the security, integrity, availability and confidentiality of Customer Data, its network or systems and 3DS network or system by implementing measures aligned with applicable security industry standard, such as account authentication, update, backup and encryption measures.

**10.4. Customer Data: Confidentiality.** Customer Data shall be treated as confidential using no less than the same degree of care that 3DS uses with respect to its own confidential information of a similar nature, during the period when the Online Services are provided by 3DS and for a period of one (1) year following termination or expiration of Online Services.

To the extent necessary to perform this Agreement, 3DS is authorized to disclose Customer Data to third parties who have entered into an appropriate agreement with 3DS to protect the security and confidentiality of such Customer Data.

The obligation to treat Customer Data as confidential shall not apply to any Customer Data that is: (i) already in the possession of 3DS without any obligation of confidentiality at the time the information was received from Customer; (ii) independently developed by 3DS without reference to the Customer Data; (iii) or becomes publicly available without breach of this Agreement; (iv) rightfully received by 3DS from a third party without an obligation of confidentiality; or (v) required to be disclosed in accordance with a judicial or administrative decision but solely for disclosure to such judicial or administrative entity, provided that 3DS provides prompt information to Customer and reasonably cooperates with the Customer to limit the disclosure and use of the applicable information.

использования Данных Клиента. Клиент обязан оплатить все расходы, ущерб и издержки (включая разумные расходы на юридические услуги), взысканные с 3DS судом компетентной юрисдикции или согласованные в письменном мировом соглашении, подписанном Клиентом, в связи с любым таким иском, при условии, что 3DS (i) незамедлительно направит Клиенту письменное уведомление об иске, и (ii) 3DS передаст под контроль Клиента ведение защиты по иску и любым связанным с ним обсуждением мирового урегулирования и окажет разумное содействие в ведении защиты от иска и урегулированию иска.

**10.2. Хранение Данных Клиента.** В рамках Онлайн-услуг и при наличии соответствующих ОУП, 3DS обеспечивает хранение Данных Клиента в течение всего срока действия Онлайн-услуг и в пределах объемов хранения, определенных в соответствующих ОУП. При превышении объемов хранения Клиент обязан в течение пятнадцати (15) дней после уведомления от 3DS (i) заказать дополнительный объем хранения, либо (ii) соответственно уменьшить объем хранимых Данных Клиента.

**10.3. Безопасность Данных Клиента.** Для обеспечения безопасности, целостности, доступности и конфиденциальности Данных Клиента, хранящихся в Онлайн-сервисах, 3DS использует административные, физические и технические меры защиты, соответствующие принятым отраслевым стандартам кибербезопасности, таким как NIST SP 800-53 или ISO/IEC 27001. 3DS предоставляет подробную информацию о таких гарантиях в 3DS Trust Center, расположенный по адресу <https://www.3ds.com/trust>.

При использовании Онлайн-услуг Клиент несет ответственность за защиту безопасности, целостности, доступности и конфиденциальности Данных Клиента, своей сети или систем и сети или системы 3DS, путем применения мер, соответствующих применимым отраслевым стандартам кибербезопасности, таким как аутентификация учетной записи, обновление, резервное копирование и соответствующее шифрование данных.

**10.4. Конфиденциальность Данных Клиента.** Данные Клиента считаются конфиденциальными; 3DS обязана относиться к ним с не меньшей степенью осмотрительности, чем к собственной конфиденциальной информации аналогичного характера в течение периода предоставления 3DS Онлайн-услуг, а также в течение одного (1) года после истечения срока действия или прекращения Онлайн-услуг.

В объеме, необходимом для выполнения настоящего Соглашения, 3DS вправе раскрывать Данные Клиента третьим лицам, заключившим с 3DS соответствующее соглашение о защите безопасности и конфиденциальности таких Данных Клиента.

Обязательство относиться к Данным Клиента как к конфиденциальным не распространяется на любую информацию, которая: (i) уже находится в распоряжении 3DS без каких бы то ни было обязательств по защите конфиденциальности на момент получения информации от Клиента; (ii) самостоятельно разработана 3DS без использования на Данных Клиента; (iii) становится общедоступной без нарушения настоящего Соглашения; (iv) правомерно получена 3DS от третьего лица без обязательств по защите конфиденциальности; или (v) обязательна к раскрытию в соответствии с судебным или административным решением, но исключительно в отношении раскрытия судебному или административному органу, при условии,

что 3DS незамедлительно уведомит Клиента и окажет ему разумное содействие в целях ограничения раскрытия и использования соответствующей информации.

**10.5. Personal Data: Controller Obligations.** Each Party acknowledges that, for the Processing of professional contact details required for the management of this Agreement, Customer and 3DS each act as independent Controllers according to their own publicly available privacy policy. Customer acknowledges and agrees that it is and shall at all times remain the Controller of any Personal Data that will be Processed on its behalf as part of its access to and use of the Online Services.

Customer shall be responsible for complying with all Applicable Data Protection Legislation regarding, without limitation, (i) transfer of Personal Data, (ii) information of Data Subjects, and (iii) access, modification, and deletion rights of Data Subjects.

**10.6. Personal Data: Location of Data Processing.** In order for 3DS to provide the Online Services, Customer appoints 3DS as Processor and agrees that Personal Data provided by Customer may be transferred to, stored, accessed, and Processed in any country in which 3DS or its Sub-Processor are located. 3DS will ensure that equivalent data protection obligations as set forth in this Agreement will be imposed on its Sub-Processor by way of a written agreement and/or the standard contractual clauses from the European Commission, as applicable, in such a manner that the Processing will address the requirements of the Applicable Data Protection Legislation.

**10.7. Personal Data: Processor Obligations.** 3DS, acting as Processor, will, collect, store, and Process the Personal Data in accordance with this Agreement, including the Data Processing Exhibit published in the 3DS Website Terms.

If and as required by Applicable Data Protection Legislation, 3DS will:

- (i) for the duration of use of the Online Services, Process Personal Data provided by Customer in accordance with this Agreement and Customer's reasonable written instructions, which in all circumstances shall be consistent with this Agreement;
- (ii) require that the persons who are authorized to Process Personal Data provided by Customer have a need-to-know and are bound by an appropriate obligation of confidentiality;
- (iii) reasonably assist Customer in complying with its obligations as Controller, taking into account the nature of Processing as described in the Agreement;

**10.5. Персональные данные: Обязательства Контролера.** Каждая сторона признает, что в отношении обработки профессиональных контактных данных, необходимых для исполнения настоящего Соглашения, Клиент и 3DS выступают в качестве независимых Контролеров в соответствии с их собственной общедоступной политикой конфиденциальности. Клиент признает и соглашается, что он является и будет всегда оставаться Контролером любых Персональных данных, которые будут обрабатываться от его имени в рамках его доступа и использования Онлайн-услуг.

Клиент несет ответственность за соблюдение всех применимых Законов о защите персональных данных, касающихся, в частности, (i) передачи Персональных данных, (ii) информации Субъектов персональных данных, и (iii) прав Субъектов персональных данных в отношении доступа, изменения и удаления их данных.

**10.6. Место обработки персональных данных.** В целях предоставления 3DS Онлайн-услуг Клиент назначает 3DS в качестве Оператора и соглашается, что Персональные данные, предоставленные Клиентом, могут быть переданы, сохранены, доступны и обработаны в любой стране нахождения 3DS или ее Субоператора. 3DS обеспечивает возложение на своего Субоператора обязательств по защите данных, эквивалентных изложенным в настоящем Соглашении, посредством письменного соглашения и/или стандартных договорных положений Европейской комиссии (в зависимости от ситуации) таким образом, чтобы обеспечить соответствие Обработки персональных данных требованиям Применимого законодательства о защите персональных данных.

**10.7. Обязательства Оператора Персональных данных.** В качестве Оператора 3DS собирает, хранит и обрабатывает Персональные данные в соответствии с настоящим Соглашением, включая Условия обработки данных, определенные в Условиях, опубликованных на веб-сайте 3DS.

В случае, если этого требует Применимое законодательство о защите персональных данных, 3DS, в той степени, в которой это необходимо в соответствии с таким законодательством:

- (i) в течение всего срока пользования Онлайн-услугами обрабатывает Персональные данные, предоставленные Клиентом в соответствии с настоящим Соглашением и разумными письменными инструкциями Клиента, которые должны во всех случаях соответствовать настоящему Соглашению;
- (ii) обеспечивает необходимую осведомленность лиц, уполномоченных обрабатывать Персональные данные, предоставленные Клиентом, и обязанность таких лиц соблюдать соответствующие обязательства о конфиденциальности;
- (iii) оказывает Клиенту разумное содействие в выполнении его обязательств в качестве Контролера, принимая во внимание характер Обработки персональных данных, описанный в Соглашении;

- (iv) reasonably assist Customer with fulfilling its obligations with regards to responding to requests from Data Subjects to exercise their rights under Applicable Data Protection Legislation in a manner consistent with the use of the Online Services and 3DS's role as Processor;
  - (v) make available to Customer the necessary information in 3DS's possession to demonstrate Customer's compliance with its obligations provided for in the Applicable Data Protection Legislation and reflected in this section; and
  - (vi) upon termination or expiration of the Agreement, delete or return Personal Data provided by Customer to Customer, at Customer's option, and delete all existing copies, in accordance with the terms of this Agreement, except where applicable law requires retention of Personal Data or where retention of Personal Data is necessary for evidentiary purposes during the applicable statute of limitations.
- (iv) оказывает Клиенту разумное содействие в выполнении его обязательств в отношении реагирования на запросы Субъектов персональных данных об осуществлении их прав в соответствии с Применимым законодательством о защите персональных данных способом, совместимым с использованием Онлайн-услуг и ролью 3DS в качестве Оператора;
  - (v) предоставляет Клиенту необходимую информацию, находящуюся в распоряжении 3DS, чтобы продемонстрировать соблюдение Клиентом своих обязательств, предусмотренных Применимым законодательством о защите персональных данных и отраженных в данном пункте; а также
  - (vi) после прекращения или истечения срока действия Соглашения, по выбору Клиента, удаляет или возвращает Клиенту предоставленные им Персональные данные, и удаляет все существующие копии в соответствии с условиями настоящего Соглашения, за исключением случаев, когда действующее законодательство требует сохранения Персональных данных, или когда сохранение Персональных данных необходимо для доказательных целей в течение применимого срока исковой давности.

## 11. Additional Terms for Education Use and Non-Profit Research Use

## 11. Дополнительные условия использования в академических целях и в целях некоммерческих исследований.

### 11.1. Definitions Specific to Education and Non-Profit Research Use

### 11.1. Специальные определения для использования в академических и некоммерческих исследованиях

**11.1.1. Education Institution** means a Customer which is either (i) an accredited institution of education and/or research which is authorized to grant academic degrees (diploma or certificate) at any primary, secondary, or higher education level and/or (ii) an accredited institution of education delivering continuing education programs (e.g. training organization, training center, career school, vocational school).

**11.1.1. Образовательное учреждение** – Клиент, который является (i) аккредитованным учебным и/или научно-исследовательским учреждением, уполномоченным выдавать академические степени (диплом или сертификат) на любом уровне начального, среднего или высшего образования и/или (ii) аккредитованным учебным заведением, предоставляющим программы непрерывного образования (например, учебная организация, учебный центр, карьерная школа, профессионально-техническое училище).

**11.1.2. Education Use** means use of 3DS Offerings by authorized users at Education Institutions solely for purposes that are strictly related to (i) education, instruction, training, upskilling of duly enrolled participant in Customer's education program, and/or (ii) research which is experimental and/or theoretical in nature, undertaken primarily to acquire new knowledge of the underlying foundations of phenomena and observable facts, up to proof of concept in a laboratory and/or (iii) experience-based and/or project-based learning activities which are under the direction and supervision of an Education Institution's faculty, undertaken to perform a project sponsored by one or more third parties to address problems presented by such third parties.

**11.1.2. Использование в академических целях** – использование Продукции 3DS Зарегистрированными пользователями в Образовательных учреждениях исключительно в целях, строго связанных с (i) образованием, обучением, подготовкой и/или повышением квалификации должным образом зачисленных участников образовательной программы Клиента, и/или (ii) исследованиями, которые носят экспериментальный и/или теоретический характер, проводимыми в основном для получения новых знаний о фундаментальных основах явлений и наблюдаемых фактов, вплоть до лабораторного доказательства гипотезы, и/или (iii) учебной деятельности, основанной на опыте и/или проектной деятельности, проводимой под руководством и контролем преподавателей образовательного учреждения для выполнения проекта, спонсируемого одной или несколькими третьими сторонами, для решения задач, представленных такими третьими сторонами.

**11.1.3. Non-Profit Research Institutes** means a Customer which is a non-profit organization dedicated to research, notwithstanding anything to the contrary in any Country Specific Term.

**11.1.4. Non-Profit Research Use** means use of 3DS Offerings by authorized users at Non-Profit Research Institutes solely for purposes related to research that is experimental and/or theoretical in nature, undertaken primarily to acquire new knowledge of the underlying foundations of phenomena and observable facts, up to proof of concept in a laboratory.

**11.2. Education or Non-Profit Research Use Restrictions.** Notwithstanding anything to the contrary in Section 2 or any country-specific terms, 3DS Offerings for Education Use or Non-Profit Research Use shall not be used, directly or indirectly, for commercial purposes of Customer or any third party (e.g. for production of goods and services for resale, professional consulting, corporate or government internships, work-for-hire under commercial and/or governmental contract terms).

**11.3. Content Watermarking.** Content produced using any 3DS Offering for Education Use may automatically contain a watermark identifying the 3DS Offering used. Customer shall not remove any such watermark.

## 12. Export

**12.1. Export Regulations.** 3DS Offerings, Support Services and related Documentation are subject to Export Control Regulations concerning (i) their export, import, re-export and in-country transfer, (ii) their intended end use by Customer, and (iii) the receipt, use, storage and/or export of Controlled Data. In the event of any conflict between Export Control Regulations, for purposes of the Agreement, the most restrictive law shall prevail.

**12.2. Licenses/Authorizations.** 3DS, any 3DS Group Company and their licensors shall not be liable if authorizations, licenses and approvals, required for export to Customer under Export Control Regulations, are not sought or obtained.

**12.3. Customer Responsibilities.** Customer shall comply with all applicable Export Control Regulations, and shall not export or re-export, directly or indirectly, any 3DS Offering or related Documentation if such export or re-export requires an export license or other governmental approval pursuant to Export Control Regulations without first obtaining such license or approval. Customer shall not use any 3DS Offering and Documentation in violation of Export Control Regulations, including but not limited to proliferation of any nuclear, chemical or biological weapons or missile delivery systems. Customer shall not divert any 3DS Offering or Documentation to any country, company or individual if prohibited by Export Control Regulations. For that purpose, 3DS shall be entitled at any time to obtain from the Customer that it (i) signs a binding end-use form customer confirming the Customer's compliance with Export Control Regulations (in particular as regards the compliant use and absence of diversion of 3DS

**11.1.3. Некоммерческие исследовательские институты** – Клиент, который является некоммерческой организацией, занимающейся исследованиями, невзирая на возможные положения об обратном в Условиях для конкретной страны.

**11.1.4. Использование для некоммерческих исследований** – использование Продукции 3DS авторизованными пользователями в Некоммерческих исследовательских институтах исключительно для целей, связанных с исследованиями, носящими экспериментальный и/или теоретический характер и проводимыми главным образом для получения новых знаний о глубинных основах явлений и наблюдаемых фактов, вплоть до лабораторного доказательства гипотезы.

**11.2. Ограничения на использование в академических целях или в некоммерческих исследованиях.** Невзирая на положения об обратном в пункте 2 или применимых Условиях для конкретной страны, Продукция 3DS, предназначенная для использования в образовательных целях или для некоммерческих исследований, не должна прямо или косвенно использоваться в коммерческих целях Клиентом или любым третьим лицом (например, для производства товаров и услуг для перепродажи, профессиональных консультаций, корпоративных или государственных стажировок, работы по найму на условиях коммерческого и/или государственного контракта).

**11.3. Водяной знак контента.** Материалы, созданные с использованием любой Продукции 3DS для Академического использования, могут содержать автоматический водяной знак, идентифицирующий используемую Продукцию 3DS. Клиент не вправе удалять такой водяной знак.

## 12. Экспорт

**12.1. Правила экспортного контроля.** К Продукции 3DS, Услугам поддержки и соответствующей Документации применяются Правила экспортного контроля, касающиеся (i) их экспорта, импорта, реэкспорта и передачи внутри страны, (ii) их предполагаемого конечного использования Клиентом, а также (iii) получения, использования, хранения и/или экспорта Контролируемых данных. В случае возникновения противоречий между Правилами экспортного контроля, для целей Соглашения преимущественную силу имеет наиболее строгие нормы закона.

**12.2. Лицензии/разрешения.** 3DS, любая Компания группы 3DS и их лицензиары не несут ответственность, если разрешения, лицензии и согласования, необходимые для экспорта Клиенту в соответствии с Правилами экспортного контроля, не запрошены или не получены.

**12.3. Обязанности Клиента.** Клиент обязан соблюдать все применимые Правила экспортного контроля и не экспортировать или реэкспортировать, прямо или косвенно, любую Продукцию 3DS или связанную с ней Документацию, если такой экспорт или реэкспорт требует экспортной лицензии или другого правительственного разрешения в соответствии с Правилами экспортного контроля, без предварительного получения такой лицензии или разрешения. Клиент обязан воздерживаться от использования любой Продукции 3DS и Документации в нарушение Правил экспортного контроля, включая, в частности, распространение любого ядерного, химического или биологического оружия или систем доставки ракет. Клиент не вправе перенаправлять какую-либо Продукцию 3DS или Документацию какой-либо стране, компании или частному лицу, если это запрещено Правилами экспортного контроля. Для этой цели 3DS имеет право в

Offerings), and (ii) provides evidence to authenticate the use of 3DS Offerings in compliance with Export Control Regulations.

**12.4. Online Services.** Customer recognizes that Customer's data may be transferred to, or stored in any country. In the event of export, Customer shall be deemed the exporter of Controlled Data and shall be responsible for compliance with all Export Control Regulations applicable to its data. Customer shall ensure that all users under the Agreement abstain from processing, storing or uploading any Controlled Data on its data sharing environment.

**12.5. Applicability.** The export, re-export, and in-country transfer of information under the Agreement, with respect to the provision of Support Services and all other activities, is subject to compliance with Export Control Regulations. Unless provided for in a separate agreement, the parties shall not disclose or exchange any Controlled Data.

**12.6. Compliance.** The obligations of 3DS and any 3DS Group Company under the Agreement shall be subject to and conditioned upon compliance with all applicable Export Control Regulations. 3DS and/or any 3DS Group Company may terminate or suspend at any time the Agreement, all licenses and access to Online Services, provision of 3DS Offerings or Support Services hereunder, or generally cease or suspend the performance of its obligations under the Agreement, if Customer violates the Export Control Regulations provisions of the Agreement or if performance of the Agreement would cause 3DS and/or any 3DS Group Company to infringe any Export Control Regulations or to be potentially exposed to any sanctions or penalties that could be imposed by any governmental authority as a result of continued performance. Such suspension or termination shall be effective upon written notice as of the date stipulated in that notice.

### 13. Software Compliance

**13.1. Unauthorized Use Detection.** 3DS Group companies employ measures to eliminate unauthorized use of 3DS software. 3DS software may include a security mechanism that can detect the installation or use of illicit copies of 3DS software and that is able to collect and transmit data about such illicit copies only. Data collected by such mechanism will not include any data created by Customer with the 3DS software. Customer consents to such detection and collection of data, as well as its transmission to and use by 3DS.

Further, 3DS also reserves the right to use a hardware lock device, license administration software, and/or a license authorization key to control access to, and use of, any 3DS Offering. Customer shall not take steps to tamper with, circumvent, or disable any such measure.

любое время получить заверение от Клиента, что он (i) подпишет обязательную форму конечного использования, подтверждающую соблюдение Клиентом Правил экспортного контроля (в частности, в отношении надлежащего использования и отсутствия перенаправления Продукции 3DS), и (ii) предоставит доказательства, подтверждающие использование Продукции 3DS в соответствии с Правилами экспортного контроля.

**12.4. Онлайн-услуги.** Клиент признает, что Данные Клиента могут быть переданы или храниться в любой стране. В случае экспорта, Клиент считается экспортером Данных Клиента и несет ответственность за соблюдение всех Правил экспортного контроля, применимых к его данным. Клиент гарантирует, что все пользователи по настоящему Соглашению воздерживаются от обработки, хранения или загрузки любых Контролируемых данных в своей среде обмена данными.

**12.5. Применимость.** Экспорт, реэкспорт и передача информации внутри страны в рамках Соглашения в отношении предоставления Услуг поддержки и всех других видов деятельности подлежат соблюдению Правил экспортного контроля. Если это не предусмотрено отдельным соглашением, стороны обязаны воздерживаться от раскрытия или обмена какими-либо Контролируемыми данными.

**12.6. Соблюдение правил.** Выполнение обязательств 3DS и любой Компании группы 3DS по Соглашению зависят от соблюдения всех применимых Правил экспортного контроля и обусловлены таким соблюдением. 3DS и/или любая Компания группы 3DS вправе в любое время прекратить или приостановить действие Соглашения, всех лицензий и доступа к Онлайн-услугам, предоставления Продукции 3DS или Услуг поддержки по настоящему Соглашению, либо прекратить или приостановить выполнение своих обязательств по Соглашению, в случае нарушения Клиентом Правил экспортного контроля, либо если выполнение Соглашения приведет к нарушению 3DS и/или любой Компанией группы 3DS любых Правил экспортного контроля или может привести к применению к 3DS любых санкций или штрафов, которые могут быть наложены любым государственным органом в результате продолжения выполнения Соглашения. Такое приостановление или расторжение Соглашения вступает в силу после письменного уведомления с даты, указанной в таком уведомлении.

### 13. Соответствие программного обеспечения.

**13.1. Обнаружение несанкционированного использования.** Компании группы 3DS применяют меры по устранению несанкционированного использования программного обеспечения 3DS. Программное обеспечение 3DS может включать в себя механизм безопасности, способный обнаруживать установку или использование незаконных копий программного обеспечения 3DS, а также собирать и передавать данные исключительно о таких незаконных копиях. Данные, собираемые таким механизмом, не включают данные, созданные Клиентом с помощью программного обеспечения 3DS. Клиент соглашается на такое выявление и сбор данных, а также на их передачу и использование 3DS.

3DS также оставляет за собой право использовать аппаратное устройство блокировки, программное обеспечение для администрирования лицензий и/или ключ авторизации лицензии для контроля доступа и использования любой Продукции 3DS. Клиент обязан не предпринимать никаких действий по вмешательству, обходу



или отключению любых таких мер.

**13.2. Compliance Verification.** In order to verify Customer's compliance with this Agreement, Customer shall maintain accurate records sufficient to confirm Customer's compliance with this Agreement and the license provisions hereunder. Customer shall provide 3DS with access to such records within three (3) business days from such request. 3DS may also conduct an audit (i) on Customer's premises, or on the premises where 3DS Offerings are installed, during normal business hours, in a manner that minimizes disruption to Customer's business, or (ii) for Online Services on Customer Data, to verify that its use of the 3DS products is compliant with the terms of a valid agreement. Customer shall provide 3DS with machine access, copies of system tools outputs, and allow execution of all appropriate tools generating audit records within two (2) business days from 3DS's request. 3DS may appoint a third party to conduct any such verification and such party shall have access to the records, premises and machines as detailed above. If the audit reveals unauthorized use of any 3DS Offering, Customer shall promptly pay 3DS any amount owed as a result of such unauthorized use at the then-current list price. If such unauthorized use is five percent (5%) or greater of Customer's authorized use for the applicable 3DS Offering, then in addition to Customer paying the applicable fees, Customer shall reimburse 3DS for the cost of such audit. By invoking the rights and procedures described above, 3DS does not waive its rights to enforce this Agreement or to protect its intellectual property by any other means permitted by law.

## 14. Miscellaneous

**14.1. Notices.** All notices required hereunder shall be in writing and delivered to the other party at its contact address as specified in the relevant Transaction Document. In the case of Customer providing a notice to 3DS, any notice shall include a copy to [legal.notice@3ds.com](mailto:legal.notice@3ds.com). For Online Services, notices may also be delivered by 3DS by e-mail and deemed to have been given twenty-four (24) hours after the time such e-mail is sent to Customer. For 3DS Offerings ordered on the 3DS web store, notices shall be delivered pursuant to the processed defined on such 3DS web store.

Notwithstanding the foregoing, where in Section 9.3 a written notice is required, that requirement can be met by exchange of letters, emails or other electronic means for which a process has been provided by 3DS.

**14.2. Force Majeure.** Neither party hereto shall be liable for any default in the performance of its obligations under this Agreement resulting from (i) a force majeure event as defined by the law governing this Agreement and the courts in such jurisdiction, or (ii) the following causes: strikes (whether previously announced or not), war (declared or not), riots, governmental action, acts of terrorism, acts of God (fire, flood, earthquake, etc.), or any electrical, utility, or telecommunication outage.

**13.2. Проверка соблюдения.** В целях проверки соблюдения Клиентом настоящего Соглашения, Клиент обязан вести точные записи, достаточные для подтверждения соблюдения Клиентом настоящего Соглашения и условий лицензирования в соответствии с ним. Клиент предоставляет 3DS доступ к таким записям в течение трех (3) рабочих дней с момента запроса. 3DS также вправе проводить (i) аудит на объектах Клиента или на объектах, где установлена Продукция 3DS, в обычное рабочее время, таким образом, чтобы минимизировать перебои в работе Клиента, или (ii) для Онлайн-услуг – аудит Данных Клиента, в целях подтверждения соответствия использования Продукции 3DS условиям действующего соглашения. Клиент предоставляет 3DS доступ к оборудованию, копии результатов работы системных инструментов и разрешает запуск всех соответствующих инструментов, генерирующих записи аудита, в течение двух (2) рабочих дней после запроса 3DS. 3DS вправе назначить для проведения такой проверки третье лицо, которому предоставляется доступ к записям, помещениям и устройствам, как указано выше. При выявлении по итогам проверки несанкционированного использования любой Продукции 3DS, Клиент обязан незамедлительно выплатить 3DS сумму, начисляемую за такое несанкционированное использование согласно действующему на тот момент прейскуранту. Если несанкционированное использование составляет пять процентов (5%) или более от разрешенного использования Клиентом соответствующей Продукции 3DS, то в дополнение к оплате Клиентом соответствующих сумм, Клиент возмещает 3DS стоимость аудита. Применяя описанные выше права и процедуры, 3DS не отказывается от права требовать исполнения настоящего Соглашения или права на защиту своей интеллектуальной собственности любыми другими разрешенными законом способами.

## 14. Прочие положения

**14.1. Уведомления.** Все уведомления, предусмотренные настоящим Соглашением, составляются в письменной форме и доставляются другой стороне по ее контактному адресу, указанному в соответствующем Документе сделки. В случае, если Клиент направляет уведомление 3DS, любое уведомление должно быть дополнительно отправлено на [legal.notice@3ds.com](mailto:legal.notice@3ds.com). Для Онлайн-услуг уведомления также могут быть доставлены 3DS по электронной почте и считаются переданными через двадцать четыре (24) часа после отправки соответствующего электронного сообщения Клиенту. Для Продукции 3DS, заказанной в интернет-магазине 3DS, уведомления доставляются согласно процедуре, определенной в данном интернет-магазине 3DS.

Невзирая на вышеуказанное, в случаях, когда письменное уведомление требуется в соответствии с пунктом 9.3, это требование может быть выполнено путем обмена письмами, электронными письмами или другими электронными средствами, в соответствии с процедурами, предоставленными для этой цели со стороны 3DS.

**14.2. Форс-мажор.** Ни одна из сторон настоящего Соглашения не несет ответственность за неисполнение своих обязательств по настоящему Соглашению в результате (i) форс-мажорных обстоятельств, как они определены применимым к настоящему Соглашению законом и судами соответствующей юрисдикции, или (ii) следующих причин: забастовок (объявленных или нет), войны (объявленной или нет), беспорядков, действий правительства, актов терроризма, стихийных бедствий (пожар, наводнение, землетрясение

и т.д.) или любых отключений электричества, коммунальных услуг или телекоммуникаций.

**14.3. Third Party Hosting.** Customer is authorized to install and use the Licensed Programs remotely on machines operated by a well-established third party service provider and to appoint such provider to host the Licensed Programs solely for and on behalf of Customer; provided, however, that (i) only duly authorized users shall have the right to use the Licensed Programs, (ii) Customer shall ensure that such service provider grants access to the Licensed Programs solely for the purpose of providing the services mentioned above to Customer in compliance with the terms of this Agreement, and (iii) such service provider is not part of a group of companies that provides products or services competing with 3DS Offerings. If Customer becomes aware of any unauthorized access, use, or disclosure of the Licensed Programs, Customer shall immediately terminate the service provider's access to the Licensed Programs and promptly notify 3DS or the relevant 3DS Group Company.

**14.4. Severability.** If any provision of this Agreement is found to be illegal, void, or unenforceable, the other provisions shall remain in full force and effect, and the affected provision will be modified to render it enforceable and effective to the maximum extent possible in order to effect the original intent of the parties.

**14.5. Transfer; Assignment; Subcontract.** Any subcontract, assignment, delegation, or other transfer of this Agreement or any right, duty, benefit, or obligation of Customer hereunder (including without limitation by operation of law or by sale of Customer assets, whether directly or by merger, and a change in control of Customer shall be deemed to be an "assignment" for purposes of the foregoing) is subject to 3DS's prior written approval. Any attempt to do so without 3DS consent is void. Any approved transfer of licenses may be subject to an adjustment fee. This Agreement shall be binding upon, and inure to the benefit of 3DS and its successors and assigns. 3DS may assign, delegate, subcontract, or otherwise transfer any of its rights or obligations hereunder, in whole or in part, without Customer's consent.

**14.6. Entire Agreement.** This Agreement comprises the complete agreement between the parties relating to the subject matter hereof and supersedes all prior and contemporaneous proposals, agreements, understandings, representations, and communications, whether oral or written. Customer confirms that it (i) has full knowledge of all terms herein and those incorporated herein by reference, (ii) agrees to be bound by and to comply with such terms, and (iii) in entering into this Agreement, has not relied upon the future availability or functionality or product updates with respect to any 3DS Offering. Any term or condition contained and/or referenced in Customer's purchase order shall not in any way supersede, supplement, or otherwise modify the terms of this Agreement. No waiver or modification of any provision of this Agreement shall be binding unless made in writing and signed by both parties. A party's failure at any time to require performance of any provision hereof shall in no manner affect its

**14.3. Хостинг третьих лиц.** Клиент имеет право устанавливать и использовать Лицензионные программы удаленно на устройствах, управляемых зарекомендовавшим себя сторонним поставщиком услуг и назначать такого поставщика услуг для размещения Лицензионных программ исключительно для Клиента и от его имени при соблюдении следующих условий: (i) право использовать Лицензионные программы предоставляется только должным образом авторизованным пользователям; (ii) Клиент обеспечивает, предоставление поставщиком услуг доступа к Лицензионным программам исключительно с целью оказания вышеуказанных услуг Клиенту в соответствии с условиями настоящего Соглашения; и (iii) поставщик услуг не входит в группу компаний, предоставляющих продукты или услуги, конкурирующие с Продукцией 3DS. При выявлении Клиентом любого несанкционированного доступа, использования или раскрытия Лицензионных программ, Клиент обязан немедленно прекратить доступ поставщика услуг к Лицензионным программам и незамедлительно уведомить 3DS или соответствующую Компанию группы 3DS.

**14.4. Самостоятельность положений.** Если какое-либо положение настоящего Соглашения признано незаконным, недействительным или не имеющим юридической силы, другие положения остаются в полной силе, а упомянутое положение изменяется таким образом, чтобы обеспечить возможность его принудительного исполнения и действительности в максимально возможной степени для реализации первоначального намерения сторон.

**14.5. Передача, переуступка и субподряд.** Любой субподряд, переуступка, делегирование или другая передача настоящего Соглашения или любых прав, обязанностей, преимуществ или обязательств Клиента по настоящему Соглашению (включая, в частности, в силу закона или путем продажи активов Клиента, будь то непосредственно или путем слияния; при этом смена контроля Клиента считается «переуступкой» для целей вышеуказанного) подлежит предварительному письменному одобрению 3DS. Любая попытка осуществить эти действия без согласия 3DS является недействительной. Любая одобренная передача лицензий может облагаться платой за корректировку. Настоящее Соглашение является обязательным для 3DS, его правопреемников и цессионариев. 3DS вправе переуступать, делегировать, передавать в субподряд или иным образом передавать любые свои права или обязательства по настоящему Соглашению, полностью или частично, без согласия Клиента

**14.6. Полнота Соглашения.** Настоящее Соглашение представляет собой полное соглашение между сторонами в отношении предмета настоящего Соглашения и заменяет все предыдущие и текущие предложения, соглашения, договоренности, заявления и сообщения, как устные, так и письменные. Клиент подтверждает, что он (i) полностью ознакомлен со всеми условиями настоящего Соглашения и условиями, включенными в него путем ссылки, (ii) он обязуется соблюдать все упомянутые условия, и (iii) при заключении настоящего Соглашения не рассчитывает на доступность функциональных возможностей или обновлений в отношении любой Продукции 3DS в будущем. Любые условия, содержащиеся и/или упомянутые в заказе на покупку Клиента, никоим образом не заменяют, не дополняют и не изменяют условия настоящего Соглашения. Любой отказ от прав либо изменение какого-либо из положений настоящего Соглашения

right at a later time to enforce that or any other provision.

**14.7. Order of Precedence.** If there is a discrepancy, inconsistency, or contradiction between any OST and these terms, the provisions of the corresponding OST shall prevail, but solely with respect to those 3DS Offerings described in such OST.

**14.8. References.** Customer authorizes 3DS to use its name and logo on 3DS's marketing and communication materials, including its website and/or social media accounts, for the purposes of identifying Customer as a client of 3DS.

**14.9. Language.** This Agreement is provided in English and may be provided, for informational purposes only, in a language other than English. The English version shall be the only binding and enforceable version of this Agreement.

**14.10. Survival.** The following sections of this Agreement shall survive termination or expiration: Sections 1 ("Definitions"), 2.2 ("Scope"), 4 ("Delivery and Payment"), 5 ("Intellectual Property"), 6.3 ("Disclaimers"), 7 ("Limitation of Liability"), 8 ("Distributors"), 9.4 ("Effect of Expiration or Termination"), 10 ("Customer Data; Data Privacy"), 11 ("Additional Terms for Education Use and Non-profit Research Use"), 12 ("Export"), 13 ("Software Compliance"), and 14 ("Miscellaneous") and any term identified as surviving termination in the Country Specific Terms.

**14.11. Governing Law and Jurisdiction.** The governing law and jurisdiction are set forth in the Country Specific Terms.

считается недействительным без соблюдения письменной формы и наличия подписей обеих сторон. Неспособность стороны в какой-либо момент потребовать выполнения какого-либо положения настоящего Соглашения никоим образом не влияет на ее право впоследствии обеспечить выполнение этого или любого другого положения.

**14.7. Приоритет.** В случае расхождения, несоответствия или противоречия между любыми ОУП и настоящими Условиями, положения соответствующих ОУП имеют преимущественную силу, но исключительно в отношении той Продукции 3DS, которая описана в таких ОУП.

**14.8. Ссылки.** Клиент разрешает 3DS использовать свое название и логотип в маркетинговых и коммуникационных материалах 3DS, включая веб-сайт 3DS и/или аккаунты 3DS в социальных сетях, для целей идентификации Клиента в качестве клиента 3DS.

**14.9. Язык.** Настоящее Соглашение составлено на английском языке и может предоставляться на другом языке кроме английского исключительно в целях информирования. Англоязычная версия является единственной обязательной и имеющей юридическую силу версией настоящего Соглашения.

**14.10. Продолжающееся действие положений.** Следующие положения настоящего Соглашения остаются в силе после прекращения или истечения срока действия: пункты 1 («Определения»), 2.2 («Предмет соглашения»), 4 («Поставка и оплата»), 5 («Интеллектуальная собственность»), 6.3 («Отказ от ответственности»), 7 («Ограничение ответственности»), 8 («Дистрибьюторы»), 9.4 («Последствия истечения срока действия или расторжения»), 10 («Данные Клиента; конфиденциальность данных»), 11 («Дополнительные условия использования в академических целях и в целях некоммерческих исследований»), 12 («Экспорт»), 13 («Соответствие программного обеспечения») и 14 («Прочие положения»), а также любое условие, указанное в Условиях для конкретной страны как сохраняющее силу.

**14.11. Применимое право и юрисдикция.** Применимое право и юрисдикция определяются в Условиях для конкретной страны.

## COUNTRY SPECIFIC TERMS УСЛОВИЯ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ СТРАНЫ

**Definitions -** *The definition of "Applicable Data Protection Legislation" in Section 1 of the General Terms shall be amended as follows:*

**Applicable Data Protection Legislation** means the Federal Law on Personal Data (No. 152-FZ) as of 27 July 2006 and all other regulations that may apply to the Processing of Personal Data provided by Customer.

*The definition of "Transaction Document" in Section 1 of the General Terms shall be amended as follows:*

**Определения –** Определение «Применимое законодательство о защите персональных данных» в пункте 1 Общих Условий изложить в следующей редакции:

**Применимое законодательство о защите персональных данных –** Федеральный закон «О персональных данных» (№ 152-ФЗ) от 27 июля 2006 года и любые иные нормативные акты, которые могут применяться к обработке Персональных данных, предоставленных Клиентом.

*Определение «Документ сделки» в пункте 1 Общих Условий изложить в следующей редакции:*

**Transaction Document** means the form provided by 3DS (which may be online) referencing this Agreement, signed or otherwise accepted by Customer (in the way, appropriate in accordance with the applicable legislation), and accepted by 3DS, which identifies the 3DS Offering and/or Support Services ordered by Customer, and includes other information such as the quantities thereof, fees payable (unless ordered through a Distributor), duration, geographical scope, and the 3DS Group Company serving as the licensor or service provider and Customer information.

*In addition to the provisions of Section 1 of the General Terms, the following shall apply:*

**Customer's Personal Data** means personal data of the Customer required for the execution and performance by 3DS of its obligations hereunder, use by the Customer of the 3DS Offering, including, provision of Support Services.

**Data Operator** means the person collecting the Personal Data and organizing the processing of the Personal Data.

**Data Processor** means a person processing the Personal Data under the instruction of the Data Operator.

**Localization Requirement** means the requirement whereby when collecting personal data, including by means of information and telecommunication network "Internet", a Data Operator must provide recording, systematization, accumulation, storage, adjustment (update, modification), extraction of personal data of citizens of the Russian Federation with the use of databases located in the territory of the Russian Federation.

**Payment Terms** – *In addition to the provisions of Section 4.2.1 of the General Terms, the following shall apply:*

Unless otherwise agreed to in writing by 3DS, Customer shall pay all invoices by wire transfer within thirty (30) days from the date of invoice.

The applicable Transaction Document shall provide that no separate royalty fee will be charged for the specific Licensed Program(s) in addition to the charges applicable to the Online Service(s).

**Late Payments** – *In addition to the provisions of Section 4.2.3 of the General Terms, the following shall apply:*

Customer shall pay interest for late payment at a rate of twelve (12) percent per year on all sums unpaid at the due date, plus an amount of forty (40) Euros, which shall be increased if the recovery costs incurred in collecting the unpaid sums exceed such amount.

**Taxes** – In addition to the provisions of Section 4.2.5 of the General Terms, the following shall apply:

All prices are exclusive of taxes. Customer shall be responsible for payment of any and all taxes, including fees, duties, excises, import VAT, or similar charges of any nature whatsoever, now in force or enacted in the future, that are levied, assessed, charged, withheld, or collected for or in connection

**Документ сделки** – форма, предоставленная 3DS (в том числе онлайн) и отсылающая к настоящему Соглашению, подписанная или иным образом принятая Клиентом способом, соответствующим применимому законодательству, и принятая 3DS, в которой указывается Продукция 3DS и/или Услуги поддержки, заказанные Клиентом, а также другая информация, такая как количество, уплачиваемые суммы (если заказ не осуществляется через Дистрибьютора), продолжительность, географический охват, компания группы 3DS, выступающая в качестве лицензиара или поставщика услуг, реквизиты Клиента.

*В дополнение к положениям пункта 1 Общих Условий применяются следующие положения:*

**Персональные данные Клиента** – персональные данные, предоставленные Клиентом, и необходимые 3DS для исполнения настоящего Соглашения, в частности для оказания Услуг технической поддержки.

**Оператор персональных данных** – лицо, осуществляющее сбор Персональных данных Клиента и организующее процесс обработки Персональных данных.

**Субоператор персональных данных** – лицо, осуществляющее обработку Персональных данных Клиента по поручению Оператора персональных данных.

**Требование о локализации Персональных данных** - правила обработки данных, на основании которого в процессе обработки персональных данных, в том числе посредством информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", Оператор персональных данных обеспечивает запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение персональных данных граждан Российской Федерации с использованием баз данных, расположенных на территории Российской Федерации.

**Условия оплаты** – *В дополнение к положениям пункта 4.2.1 Общих Условий применяются следующие положения:*

Если иное не оговорено 3DS в письменном виде, Клиент оплачивает все счета банковским переводом в течение тридцати (30) дней с даты выставления счета.

В применимом Документе сделки предусматривается, что за конкретную Лицензионную программу (программы) не взимается отдельная плата за роялти в дополнение к платежам, применимым к Онлайн-услуге (услугам).

**Несвоевременные платежи** – *В дополнение к положениям пункта 4.2.3 Общих Условий применяется следующее положение:*

Клиент выплачивает неустойку в размере двенадцати (12) процентов в год на все суммы, не выплаченные в установленный срок, плюс сумму в размере сорока (40) евро, которая подлежит увеличению в случае, если расходы на взыскание неоплаченных сумм превышают эту сумму.

**Налоги** – *В дополнение к положениям статьи 4.2.5 Общих Условий применяются следующие положения:*

Все цены указаны без учета налогов. Клиент несет ответственность за уплату любых и всех налогов, включая сборы, пошлины, акцизы, НДС на импорт или аналогичные платежи любого характера, действующие или будущие, которые взимаются, оцениваются, начисляются,

with the transfer or usage, to the extent authorized hereunder, of the 3DS Offerings provided hereunder or otherwise arising in connection with this Agreement, but excluding domestic taxes based on 3DS's net income.

If Customer is required to withhold, deduct, or pay for any tax from the amount of fees to be paid under this Agreement, then Customer shall pay such additional amount to 3DS as is necessary to ensure that 3DS receives a sum equal to what would have been received had no such withholding, deduction or payment been required.

**Interoperability** – *In addition to the provisions of Section 5.1 of the General Terms, the following shall apply:*

Except to the extent permitted by applicable law, Customer shall not modify, adapt, reverse engineer, decompile, disassemble, or otherwise translate all or part of the 3DS Offerings. In the event Customer wishes to ensure the interoperability, within the limits of its authorized use as defined in Section 2 of these General Terms, of the 3DS Offerings with other computer software or with equipment under conditions provided for by law (including without limitation laws implementing the directive 2009/24/EC of the European Parliament and of the Council of 23 April 2009 on the legal protection of computer programs), Customer must ask 3DS for a license to use standard interfaces, exclusively for internal use to achieve interoperability. 3DS will grant Customer a license to use the standard interfaces at the then current prices and contractual conditions of 3DS or, if standard interfaces are not available, 3DS, for a fee, may provide Customer with the necessary information to permit interoperability. Customer is not authorized to give access to these interfaces to any person other than its authorized users (as defined in the OST).

**Customer Data; Data Privacy** – *In addition to the provisions of Section 10 of the General Terms, the following shall apply:*

#### 10.8. Processing of the Customer's Personal Data :

(a) For the purposes of this Agreement, with respect to the Customer's Personal Data whereby the Customer is a legal entity:

- the Customer is the Data Operator, and 3DS any its subcontractor are the Data Processors;
- 3DS will process the Customer's Personal Data solely for the purposes of making the 3DS Offering and Support Services available to the Customer.

(b) For the purposes of this Agreement, with respect to the Customer's Personal Data whereby the Customer is a natural person:

- each subcontractor is the Data Operator, and 3DS is Data Processors;

удерживаются или собираются в связи с передачей или использованием в пределах, разрешенных настоящим Соглашением, Продукции 3DS, которая предоставляется по настоящему Соглашению, или иным образом возникающих в связи с настоящим Соглашением, за исключением внутренних налогов, основанных на чистой прибыли 3DS.

Если от Клиента требуется удержать, вычесть или оплатить какой-либо налог из суммы вознаграждения, подлежащего выплате по настоящему Соглашению, то Клиент выплачивает 3DS такую дополнительную сумму, которая необходима для обеспечения получения 3DS суммы, равной той, которая была бы получена, если бы такое удержание, вычет или оплата не требовались.

**Взаимозаменяемость** – *В дополнение к положениям пункта 5.1 Общих Условий применяются следующие положения:*

За исключением случаев, разрешенных действующим законодательством, Клиент обязуется не изменять, адаптировать, проводить обратное проектирование, декомпилировать, дизассемблировать или иным образом преобразовывать всю или часть любой Продукции 3DS. В случае, если Клиент желает, в пределах своего разрешенного использования для целей пункта 2 настоящих Общих Условий, обеспечить совместимость Продукции 3DS с другими компьютерными программами или оборудованием на условиях, предусмотренных законом (включая, без ограничения, законы, имплементирующие директиву 2009/24/ЕС Европейского парламента и Совета от 23 апреля 2009 года о правовой защите компьютерных программ), Клиент обязан запросить у 3DS лицензию на использование стандартных интерфейсов исключительно для внутреннего использования в целях достижения совместимости. 3DS предоставит Клиенту лицензию на использование стандартных интерфейсов по действующим на тот момент ценам и договорным условиям 3DS, а в случае, если стандартные интерфейсы недоступны, 3DS за определенную плату может предоставить Клиенту необходимую информацию для обеспечения совместимости. Клиент не вправе предоставлять доступ к этим интерфейсам никаким лицам, кроме своих Зарегистрированных пользователей (в соответствии с определением в ОУП).

**Данные Клиента; Конфиденциальность данных** – *В дополнение к положениям раздела 10 Общих Условий применяются следующие положения:*

#### 10.8. Обработка Персональных данных Клиента :

(a) Для целей настоящего Соглашения в отношении Персональных данных Клиента - юридического лица:

- Клиент является Оператором персональных данных, а 3DS и привлеченные ею соисполнители являются Суб-операторами персональных данных;
- 3DS обрабатывает Персональные данные Клиента исключительно в целях оказания Услуг технической поддержки.

(b) Для целей настоящего Соглашения в отношении Персональных данных Клиента - физического лица:

- Оператором персональных данных являются привлеченные 3DS соисполнители, а 3DS является Суб-оператором

персональных данных;

- 3DS will process the Customer's Personal Data solely for the purposes of making the 3DS Offering and Support Services available to the Customer.

- 3DS обрабатывает Персональные данные Клиента исключительно в целях оказания Услуг технической поддержки.

(c) Within the performance of the Agreement, with respect to the Customer's Personal Data, the Data Processor will:

(c) В целях настоящего Соглашения Суб-оператор данных осуществляет следующие действия в отношении Персональных данных Клиента:

- process the Customer's Personal Data in accordance with this Agreement and the Data Operator's instruction;
- take technical and organizational measures to preserve the confidentiality and security of the Customer's Personal Data;
- ensure that the persons who are authorized to process the Customer's Personal Data are bound themselves by the appropriate obligation of confidentiality;
- not disclose the Customer's Personal Data to any third party (except for the transfer to Dassault Systèmes, a French "société européenne in order to grant the right to use 3DS Offering or provide Support Services, and unless requested to by the Customer or allowed by the Customer);
- and upon termination or expiration of the Agreement, delete or return the Personal Data and delete all existing copies, except where applicable law requires retention of such Personal Data.

- обрабатывает Персональные данные Клиента, в соответствии с условиями настоящего Соглашения, Соглашения о пользовательской лицензии и онлайн-услугах и поручением Оператора персональных данных;
- принимает необходимые технические и организационные меры для обеспечения конфиденциальности и безопасности Персональных данных Клиента;
- обеспечивает соблюдение лицами, которым поручена обработка Персональных данных Клиента, соответствующих обязательств по сохранению конфиденциальности и безопасности таких данных;
- обязуется не разглашать Персональные данные Клиента третьим лицам (за исключением случаев передачи французской европейской компании Dassault Systèmes в целях оказания Услуг технической поддержки, а также кроме случаев разглашения по просьбе Клиента или по получении согласия Клиента на такое разглашение); и
- после прекращения или истечения срока действия настоящего Соглашения обязуется уничтожить Персональные данные Клиента, за исключением случаев, когда действующее законодательство требует сохранения Персональных данных Клиента.

**Notices** – In addition to the provisions of Section 14.1 of the General Terms, the following shall apply:

Unless otherwise provided herein, all notices required hereunder shall be in writing, in English or in Russian.

**Language** – The provisions of Section 14.9 shall be amended as follows:

This Agreement is provided in English and Russian. The English version shall prevail and shall be the only binding and enforceable version of this Agreement.

**Governing Law and Jurisdiction** – In addition to the provisions of Section 14.11 of the General Terms, the following shall apply:

The Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws of Russia. The parties hereby agree that any dispute arising out of or in connection with the validity, interpretation and/or performance of this Agreement shall be settled by the Arbitration Court of Moscow. Customer acknowledges and agrees that the paragraph immediately above shall not prevent, restrict or otherwise limit in any manner, 3DS's rights to seek

**Уведомления** – В дополнение к положениям пункта 14.1 Общих Условий применяется следующее положение:

Если иное не предусмотрено настоящим Соглашением, все уведомления, требуемые по настоящему Соглашению, должны быть направлены в письменной форме на английском или русском языках.

**Язык** – Положения пункта 14.9 Общих Условий изложить в следующей редакции:

Настоящее Соглашение составлено на английском и русском языках. Английская версия имеет преимущественную силу и является единственной обязательной и подлежащей исполнению версией настоящего Соглашения.

**Применимое законодательство и юрисдикция** – В дополнение к положениям пункта 14.11 Общих Условий применяются следующие положения:

Настоящее Соглашение регулируется и толкуется в соответствии с законодательством России. Стороны настоящим соглашаются, что любой спор, возникающий из настоящего Соглашения или в связи с действием, толкованием и/или исполнением настоящего Соглашения, подлежит разрешению в Арбитражном суде г. Москвы. Клиент признает и соглашается, что вышеуказанное не препятствует и не ограничивает

equitable remedies, including injunctive relief before any competent court in any jurisdiction.

каким-либо образом права 3DS на обращение за средствами правовой защиты, включая судебный запрет, в любой компетентный суд любой юрисдикции.

CLOSA (L-Indirect) – Russia – V13.1.1